



# Ступени к Парнасу



ГИМНАЗИЯ, Г.ОБНИНСК

2012



*Этот сборник составлен из лучших произведений участников традиционного гимназического фестиваля «Ступеньки к Парнасу».*

*Наши юные авторы лишь на пути к Парнасу, преодолевают первые ступеньки, но уже знают счастье творчества и рады поделиться им с читателями.*

*Пожелаем же начинающим поэтам, прозаикам, переводчикам вдохновения и удачи!*

## Миниатюры

### Семья

Милая, красивая, стройная, изящная, беззащитная, хрупкая, доверчивая...

Мужественный, обаятельный, спокойный, надёжный, верный, умный, добрый, отзывчивый...

Маленькие, шумные, сопливые, ползающие, покоряющие, смешные, орущие, родные...

Счастливые...

\*\*\*

Тихо. Спокойно. Безмятежно. Беззвучно. Усыпляюще. Понемногу цепеняще. Звеняще. Нарастающе. Накатывающе. Внезапно – оглушающе, наваливающе. Неожиданно. Заполняюще. И снова. Тихо. Спокойно. Мирно. Бесследно.

### Плывёт облако...

Смотришь на небо. Плывёт облако... Причудливые его очертания каждый миг меняются, и оно принимает то один облик, то другой...

Плывёт облако... Оно то полнеет, то, наоборот, ветер отхватывает его кусок... Оно соединяется со своими двойниками и снова отделяется от них...

Плывёт облако... Как и где оно начало свой путь? Сколько времени находится оно в руках причудливого, непостоянного и своенравного ветра?..

Плывёт облако... Куда лежит его путь? Где оно кончится и каков будет его конец? Что ждёт его? Оно не знает... Лишь покорно плывёт навстречу судьбе.

Плывёт облако... Будет гроза, вихрь закружит и смешает облака, но это будет после. А сейчас - безмятежный полёт...

Плывут облака... Они похожие, но разные... и у каждого свой путь...

### Небо

Мне нравится смотреть на небо. Оно так же разнообразно и своенравно, как волны в непокорном море, как ветер, шевелящий травы. Оно меняет свой облик в зависимости от настроения природы.

Когда небо ясное и спокойное, я смотрю в чистую небесную голубизну и как будто сама взмываю в эту глубину, поднимаюсь выше к солнцу! В эти минуты я душой – там, сверху смотрю на друзей на земле... И не важно расстояние...

Если на небе облака – я наблюдаю их беззаботность, покорность ветру, чуждость всем печалям, чувствам, распрям, отрешённость от всего земного и невольно сравниваю их с людьми. Сколь не похожи они!.. И, продолжая смотреть на облака, я забываю обо всём, что тяготило меня...

В минуты душевного неравновесия я люблю грозовым небом... Его

величие и грозность поражают меня... Я вспоминаю о своей незначимости, чувствую себя далеко не главным в этой жизни, как я привык считать... Эти минуты помогают задуматься о других...

А если мне хочется спокойствия, меня переполняют эмоции, я подхожу к окну и смотрю вдаль, в закатное небо... В эту тишину и благодать... Неяркое солнце посреди розового, красного и жёлтого неба запоминается надолго... И на меня сходит умиротворение...

## *Маленькие сказки - притчи*

### **Голубой дельфин**

В море плавал голубой дельфин, которого люди прозвали Боль. Люди сторонились его. Когда дельфин заплывал к ним в лагуну, они отдалялись от берега и уходили в дома. Никто не хотел, чтобы его посетила боль...

А сами люди в селении жили недружно. Мелкие ссоры, раздоры, сплетни - все это каждый день слышалось на маленьких улицах. Сосед не ходил к соседу попить чай да побеседовать, а лишь подозрительно косился из окна. Жена не ободряла усталого мужа, а попрекала его и ругала по всякому поводу.

Но вот в тихое селение нагрянула Беда. В лагуну заплыл дельфин Боль, приносящий несчастья. Люди испугались и стали ждать худшего. И не зря. В этот же день в город пришла Холера.

Люди стали заболевать. Уже не слышались склоки на улицах, а только лишь стоны доносились из окон. Болезнь посетила каждую семью. Теперь уже не до ссор было, люди стали помогать друг другу, но беда не уходила. Жители не знали, что делать.

Но однажды утром маленький ребенок, гуляя по берегу, увидел совсем близко голубого дельфина, смотрящего на него человеческим взглядом. И малыш улыбнулся ему, не ведая, что из-за этого дельфина заболели его папа с мамой. В ответ Боль... тоже улыбнулся ему и нырнул.

Вскоре об этом узнало все селение. Люди не знали, чего ожидать.

Но с этого дня, вопреки самым худшим опасениям, все больные стали выздоравливать и через несколько дней болезни как не бывало. Все люди радовались, благодарили, но не понимали причины такого чудесного исцеления.

Один мудрый старец сказал людям: «Люди, болезнь пошла нам на пользу, за ее время мы стали заботиться о ближних, помогать друг другу, перестали ссориться и стали дружнее. А насчет малыша - разве вы не поняли? Мы все не признавали Боль, и он приносил нам несчастья, но стоило лишь ребенку просто улыбнуться дельфину, и тот превратился в Радость!»

И люди согласились со старцем, что Боль тоже нужна людям. Чтобы понять друг друга, чтобы пройти через испытание и обрести радость. И все жители полюбили голубого дельфина и радостно встречали его, когда он заплывал к ним в лагуну. Они стали называть его Радостью, ибо теперь он приносил Счастье.

## Колючка

В темном лесу росла Колючка. Ее не любили ни растения, ни животные, ни люди. Всякий человек, проходя мимо и цепляясь за нее, произносил обидные слова в ее адрес.

А Колючка все слышала и тихо плакала ночью. Ведь она не виновата, что уродилась такой! Ей были противны ее шипы, ее уродливые ветки...

Колючка старалась подружиться с растениями - соседями, но те сторонились ее, боясь уколотся, и она снова оставалась одна.

Но вот однажды по стране прошел слух, что царская дочь тяжело больна и требуется сок древнего колючего растения. Посланники царя искали его по всей стране и не нашли. Но вот один отставший гонец забрел в темный лес и увидел Колючку. Призвав в ней то самое растение, он, обрадованный, зашептал с ее веткой во дворец.

Весь лес загудел, все выказывали удивление, как это их старая Колючка оказалась вдруг целебным и древним растением?! Сама же Колючка все скромно отрицала и думала, что это ошибка.

Но птицы принесли весть, что именно Колючкиным соком вылечилась царевна! И весь лес зауважал Колючку. Лесные обитатели поняли, что она никому не желает зла, а просто родилась такой. И Колючка нашла себе друзей.

## Семья

Семья жила благочестивой жизнью, заботясь друг о друге и о народе. У каждого из Них была своя Тень. Царская Тень, Тень Матери и Тени Детей...

Их Тени постоянно замечали в Церкви, в больницах и там, где людям требовалось утешение. Но Теней много на свете. Разные, не только Светлые, но и Черные, Грязные. Тени Предателей... И не понравилось таким Теням, что Те, другие, приносят Свет и Любовь в мир. Ведь Тень не может нести СВЕТ...

И решили эти Тени вмешаться. Похитив Добрые Тени, они стали угрожать Им. Но благородные, любящие свой народ Тени, не могут предать людей. И тогда Черные убили Семью. Ведь если нет Людей, то и Теней нет...

Но после убийства Тени не исчезли. Они распространились по всей стране, в каждом доме, где люди помнили их, чувствовалось их присутствие. Их было не видно, но та Любовь, из-за которой Они пожертвовали Жизнью, появлялась незримо при Их Именах.

Черные искали их, пытались истребить, но делали только хуже самим себе. С каждой новой смертью, Светлых становилось все больше. И каждый, кто помнил Их, чувствовал Их поддержку. Ибо нельзя убить Любовь.

## **Катастрофа**

Человек – великое создание,  
Идеал духовной красоты,  
Есть в нём и пороки, и желанье  
Поскорее выполнить мечты.

То стремленье сделать жизни лучше –  
Разуму захваченному вред,  
Может, мы хотели все как лучше,  
Получили – много разных бед.

С каждым днём планета увядает,  
С каждым часом листья шелестят,  
И с минутой каждую лёд тает,  
Затопляя наши берега.

Вся природа шепчет: «Помогите!  
Величайшие из всех существ!  
Мать родную, дети, не губите,  
А иначе грянет гром с небес!

А иначе всё зверьё исчезнет,  
А иначе дух мой унесёт  
Сильный, северный, жестокий ветер  
И его обратно не вернёт!

Осознайте, люди, и поймите,  
Что дождётся вы такого дня,  
Когда после зимнего покрытия  
Никогда не будет уж весна».

И на этой грустной, мрачной ноте  
Разрыдалась природа-мать:  
Нет уж сил родной такой природе  
Жалость в наших душах пробуждать.

\* \* \*

Любили ль вы девицу молодую?  
Познали ли премудрость красоты?  
Сегодня, люди, я вам повествую  
О двух вариантах чувственной любви.

Коль вы любили трепетно и нежно,  
То красота безвредная у вас,  
А коль любили зло и безнадежно,  
То гордость вас съедает каждый раз,  
Когда вы видите свою богиню,  
Будто идущую навстречу вам.  
И пробивается сия гордыня  
На души ваши прямо по сердцам.  
В таких корыстных душах невозможно  
Огонь живой любви уже зажечь:  
Нам остаётся только лишь тревожно  
Смотреть, молиться или лицезреть.  
Но если же при виде той богини  
Слепая страсть пылает в вас внутри,  
То нету в вашем сердце той гордыни,  
Что пожирает душу изнутри.  
Тогда у принца есть ещё надежда  
На обретенье счастья с божеством,  
Что ему снится даже в зимы снежны,  
И душу греет пламенным теплом.  
Стихи о чувствах вам писать не надо,  
Вам нужно бескорыстно лишь понять,  
Что тени, тушь и на губах помада –  
Ещё не повод вас очаровать.

Очарованье же самозабвенно  
Витает где-то выше, в облаках.  
Вам нужно больше быть уединенно,  
И вы поймёте, что же с ней не так.  
Да ведь она глупа, жестока, лестна!  
Не верьте никогда её словам!  
Её признание кажется лишь честным,  
На деле же здесь кроется обман.  
Всмотритесь же вы в очи её красны!  
Вы там заметите лишь грусть, печаль.  
И как бы речи ни были прекрасны,  
Нам всем её должно быть только жаль.  
Красавица она лицом, ну а душою?  
Корыстна, жадна, лжива и глупа!  
Как можно дорожить такой женою?  
Кому жена такая здесь нужна?



А потому не вглядывайтесь в лица,  
Не тратьте понапрасну ту любовь,  
Что предназначена не для красы-девицы,  
И не для той, что высосет в вас кровь,  
А для такой, с которой есть надежда  
Жить в мире, избегать любой беды,  
Для чуткой, жизнерадостной и нежной,  
Для доброй и заботливой жены.

*Семён Шаляев, 9 класс*

### **Свеча**

Над пропастью сияющих небес  
Горит свеча во мраке наших судеб,  
Сплетённых, будто их попутал бес.  
У нас всё было, есть и будет...

Ты так прекрасна в свете той свечи,  
Но я слепой. К тебе тяну с мольбою руки.  
Тебе молюсь. И все молитвы горячи.  
В них были, есть и будут наши муки...

Потухли свечи - взгляд мой не потух.  
Люблю, мне всё равно, что скажут люди!  
И греется лишь мыслию мой дух,  
Что наше счастье было, есть и будет!

### **Море**

Спокойно синее море,  
Не дуют холодом ветра.  
Ты символ нашей свободы!  
И нашего рабства пора...

Я выйду на твоё побережье,  
Вдохну твою сладкую соль.  
И снова я полон надежды!  
И снова та нежная боль...

На море вздымаются волны,  
Ветер крепчает, буря грядёт.  
Моя шхуна готова к отплытию,  
Мой «Титаник» плывёт на восток.



Буря крепчает! Рвёт паруса!  
Но верь мне, мы сможем, прорвёмся!  
Просто взгляну в её карьи глаза...  
Ветер исчезнет, засветит вновь солнце...

Спокойно синее море...  
Не дуют холодом ветра...  
А знаешь, тогда на просторе  
Настала нашего счастья пора.

## Море

И грянул гром в ночи,  
И ветер завывал протяжно,  
И каждый, заперев свой дом на все ключи,  
Сел у камина, чтобы не было прохладно.

Бушует буря, молнии сверкают,  
Упало дерево, стоящее сто лет,  
И что-то роковое предвещает  
Паденье это, признак новых бед.

Но люди этого всего не замечают,  
Они сидят в уюте и тепле,  
Пока Зевес стрелу свою роняет,  
Чтобы о нём не позабыли на Земле.

И вот среди этой непогоды,  
Когда и псы забились по углам,  
Шёл человек, которого невзгоды  
Заставили покинуть светлой жизни храм.

И он прошёл уже все муки ада,  
Но не сдаётся и не сдастся никогда!  
И после смерти он достигнет врат святого града,  
Похлопав по плечу апостола Петра.

Ну а сейчас вокруг одна лишь буря...  
Вдруг он упал, уткнувшись носом в грязь.  
Сил больше нет... Но вот душа, бушующая,  
Поднимет его голову, последний раз борясь!

И крикнет он, заставив дождь замолкнуть:

«Прощаю вас, прощаю вас за всё!»  
И он умрёт всё так же непокорный.  
А дождь пройдёт... И всё пройдёт...

*Антон Мамедов, 9 класс*

Прости меня за все страдания,  
За все те муки наяву,  
Что причинил я без сознания,  
Ведь находился я в бреду.

В бреду от всей своей свободы,  
От всех тех прелестей души,  
От коих погибают горы,  
И гибнут люди без войны.

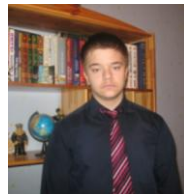
Хотелось мне во всём быть первым,  
Тебя везде тянул с собой.  
Но оказалось, что последним  
Я посмеялся над тобой.

Ты помнишь, как с тобой гуляли,  
Смеялись весело, играли  
В любовь прекрасную. Мечтал я  
С тобою рядом быть всегда.

Мы рядом, сидя у камина,  
Смотрели в языки огня.  
На побережье океана  
Держал я за руку тебя.

Твоей улыбке я молился,  
её не раз боготворил.  
Хотел, проснувшись, рядом видеть  
Небесные черты твои.

Мне стыдно! Страшно пред тобою  
Сейчас сидеть и говорить  
О том, как в жизни я порою  
Давал моменты не любить.



Теперь лежишь ты одиноко  
В земле холодной и сырой.  
Глазами нежными так строго  
Ты не согласишься в голос мой.

Прощай, любовь. Прощай, родная.  
Тебе желаю только рая.  
Пусть без меня, но ненадолго.  
Дождись меня. Я буду скоро.

### **О, ты!**

«Твои глаза как два алмаза», -  
Так было сказано когда то...  
Но это чушь! Поверь, родная,  
Они прекраснее вулкана.

Хочу я в них смотреть с желаньем...  
И думать о прекрасном бале  
Где ты со мной, как королева,  
Танцуешь в вальсе, полонезе...

Не знаю, что сказать тебе,  
При встрече я робею... правда...  
Сказать хочу ПРИВЕТ тебе...  
Но забывается всё как-то...

С тобой хочу быть рядом я...  
С тобой делить всё своё время...  
Прижаться нежно...и так страстно  
Поцеловать тебя прекрасно...

### **Она...**

Мечта - заветней мысли слово,  
Как много в ней бывает злого.  
Но посмотрев в твои глаза,  
Растаял я как глыба льда.

Взгляд опустила ты желанный,  
Которому молился я.  
Не знаю, как прожил, однако,  
Пятнадцать лет я без тебя.

Хочу с тобою быть всё время,  
Хочу с тобою танцевать.

Хочу с тобой нести я бремя  
И взгляд твой нежный восхвалять.

Хочу тебе дарить я счастье,  
И рядом в это время быть.  
Хочу делиться самым страстным,  
И в то же время вас любить.

Любить Богиню или Стерву-  
Не можем это выбирать.  
И вот поэтому, я сердцу  
Привык всецело доверять.

*Анастасия Скляр, 9 класс*

## **Время**

Неумолимо время, как песок бежит меж пальцев,  
И, что ни делай, не догнать его никак,  
И не остановить, и вспять не повернуть.  
Нам время – лучший друг и злейший враг.

Порой одно мгновение жизнь спасает.  
Ну а порой оно страшней любого яда.  
Должны беречь мы драгоценные минуты,  
И время тратить попусту не надо.

Проходят час за часом, год за годом,  
Одни рождаются, другие умирают.  
Сменяются эпохи и столетья,  
То время, мира властелин, играет...

*Светлана Ермилина, 9 класс*

## **Море**

У меня есть только море,  
Только ты моё одно.  
Я люблю тебя и в горе,  
И в светлом счастье моём.  
Только ты одно, сознание,  
Снизу смотришь на меня,  
Только ты меня прощаешь  
За все грешные дела.



Только ты умеешь слушать,  
Тихо пеною шурша,  
И в ответ безмолвно дышишь,  
Как уснувшее дитя.  
Без тебя мне было б грустно,  
Но и в грусть душа моя  
Заполняется водою,  
Вглубь спуская якоря.  
Одно ты напоминаешь  
Мне уже прожитый день,  
Смело солнце отражаешь  
И становишься теплой.  
Вслед за ветром уплывают  
Волны быстрые твои,  
И любого привлекают  
Крики чаек у воды.  
Вдаль у края над водою  
Солнце ясное глядит,  
Умывается тобою,  
Ярко воду серебрит.  
Вот уже проснулось море.  
Голубая седина  
Сотни лет ласкает берег,  
Где пустынная земля.  
Грозно скалы смотрят в море  
И волнуется покой.  
Вот ещё чуть-чуть, и вскоре  
Бездну тронем мы рукой!  
Тихо дышишь ты в покое,  
Укрывая небосвод  
Испарённой пеленою.  
Солнце катит на заход...  
Обмываясь солью жгучей.  
Тонет солнце в глубине,  
И уже сверкают ярко  
Звёзды в дивной вышине.  
Море, спи, ты так устало  
Слушать долго мою речь.  
Я пойду, но обещаю тебе  
Судна хрупкие беречь.

## Плеяды

### *Легенда*

Когда-то в далеком прошлом  
Все было совсем иначе:  
Люди смотрели на звезды,  
Бросали венки наудачу,  
Чёрную кошку к несчастью  
От дум неразумных призвали,  
Ворона над головою  
Священною птицей считали.  
Годы несутся, и время  
Вдаль уплывает бесследно,  
И из Титанова время  
Я расскажу вам легенду.

Жил титан величавый  
Со сказочным ликом и телом,  
И звали его Атлантом,  
И был он сильным и смелым.  
И вот подходили те годы,  
Когда пора бы жениться,  
Но жаждал Атлант свободы,  
Ни с кем не хотел он тесниться:  
«Куда мне сейчас, молодому,  
Узами брака сцепляться?  
Я на девушке лишь повенчаюсь  
Той, кому будет твердь покоряться!»  
И начал поиски долги,  
Ходил он по разным землям,  
Но что же сушу заставит  
Покорной быть и неизменной?  
Привела его вскоре дорога  
К океану, просторам, свободе.  
Тогда он понял: «Тревога  
Перестала моя быть тревогой!  
Плеона тотчас согласилась,  
Без просьб и отказов дерзких,  
И вскоре они поженились,  
И родилось у них семь деток.  
Взрослели юные девы,  
И с каждой неделей все краше.  
И мать с отцом уж хотели  
Выдать их замуж пораньше,

Но узнал о дивных Плеядах  
Заядлый охотник Эллады.  
И решил он пленить их лукаво,  
Подстрелить стрелами с ядом  
Орион пробирался лукаво  
В спальни невинных созданий,  
Но стрелы в сердцах их оставить  
Не позволяло сознание.  
Но узнала вдруг мать Плеона,  
Что Орион за ними лукавит.  
Думали девушки ночью,  
Как защитить свои жизни.  
И решили просить они Зевса,  
Чтоб не гнался охотник за ними.  
«Зевс, помоги нам, будь добр,  
Твоего могущества много.  
Влюбился в нас страшный охотник.  
Орион с ядовитой стрелой  
Лишить жизни нас хочет без боя.  
Не шадит он юных красавиц,  
Только в плен забирает с собою».  
«Лишь единственный выход я вижу,  
Превращу в голубей вас, Плеяды,  
И, если стрела в вас ударит,  
Улетите на небо Эллады».  
Попрощались дочки с роднёю.  
Поднялась ночью молния с громом,  
Вокруг дым взвился, и в небо  
Белоснежные голуби взмыли,  
И тут беспощадно и дико  
Грудь белую стрелы пронзили,  
Упали мертвые плоти  
К рукам океаниды Плеоны.  
И сказала Плеона ночи:  
«Забери охотника злого,  
Чтобы зло не творил, не лукавил,  
Никого чтоб впредь и отныне  
Без жизни Злодей не оставил!»  
Но не знала заклятья Плеона,  
Что Зевс наложил на дочек.  
Ведь теперь им придется встречаться  
Каждый вечер, каждую ночьку.



К сожаленью, ошибка Плеоны  
Уже совсем неизменна.  
Теперь Орион, где Плеяды,  
А Плеяды, где Орион.  
И стреляет из лука лукавый,  
В девушек дивной Эллады,  
И остались созвездия в небе:  
Плеяды и Орион.

*Анна Невольских, 7 класс*

### **Людские добродетели**

Любовь да честность с добротой –  
Вот главные лекарства,  
А не ехидность с клеветой  
И дурака бахвальство!



Приятней станет человек,  
Забудет брани средства,  
И лень, и праздность целый век  
Чернить не будут сердце.

Все люди мира станут жить  
В счастливейшем союзе,  
Когда друзьями смогут быть  
Друг другу без обузы!

\*\*\*

Чудеса творит улыбка:  
Если холодно и зыбко,  
Если грустно и тоскливо –  
Улыбнитесь вы счастливо.

Вмиг исчезнут все невзгоды,  
Перестанет непогода  
Капли серые ронять.

Ведь спасение народа в том,  
Что каждый может сходу  
Счастье человеку дать.

## Математическая басня

Однажды Лебедь, Рак да Щука,  
Отставив злополучный воз,  
Полезли в заросли науки  
И стали обсуждать всерьёз,

Что в жизни трудной повседневной,  
Когда в делах теряешь счёт,  
Наладить стоит, несомненно,  
Свой статистический учёт.

Как день за днем ты непрестанно  
Растешь и набираешь вес,  
Чтобы потом не стало странным,  
Что ты однажды в дом не влез.

И тут пошли у них дебаты,  
Едва до драки не дошло,  
Чем мерить туловище, лапы  
И что есть фунт, а что кило?

Рак заявил: «Всегда в России  
В аршинах считывался рост,  
Или в локтях, когда просили,  
Могли замерить тот же хвост.

1 аршин = 71,12 см

1 локоть = 44 см

И применяли также сажень,  
Дразнили длинных: ты — верста,  
Вершками пользовались даже,  
И было это неспроста.

1 косая сажень = 2,48 м

1 верста = 1,0668 км

1 вершок = 4,445 см

Был пуд всегда мерилом веса,  
А, если мал ты, - золотник...  
К системе этой, братцы, честно  
Душой и сердцем я проник».

1 пуд = 16,38 кг

1 золотник = 4,27 грамм

15

«Нет, - возражает Раку Щука, -  
Меня измерить должен фут,  
Известна всем такая штука,  
Что в Англии его лишь чтут.

1 фут = 30,48 см

Там вес отсчитывают в фунтах,

1 фунт = 453,59 грамм



Во мне с десяток будет их,  
Хотите, тут же за секунду  
Я в фунтах взвешу вас двоих?

Вдобавок я вам, простофилям,  
Скажу, что, плавая в воде,  
Я путь свой измеряю в милях,  
И так уж принято везде».

1 миля = 1,609 км

В ответ, засунув в клюв свой жвачку,  
Сказал им Лебедь с холодком:  
«Ты, рак, чудак, и ты — чудачка,  
А ваших мер проблемы в том,

Что меры эти не в почёте,  
Кто их поклонник - изувер,  
Что лучше нет сейчас при счёте  
Метрической системы мер.

Система эта всем по нраву,  
В основе метр и килограмм...  
В тебе, наверно, Щука, право,  
Четыре будет тысяч грамм,

В длину потянешь на полметра,  
А, может, даже сверх того,  
И каждый глаз по сантиметру...  
В ответ что скажешь? Ничего!»

Слетела спесь со щуки сразу,  
А Рак попятился назад:  
«Мол, я подвержен сильно сглазу,  
Но истину узнать я рад.

Однако мне моё привычней,  
И буду мерить так и впредь...  
Я небольшой и симпатичный,  
Я всё же рак, а не медведь».

Признаться надо, Щука тоже  
Вдруг закусил удила:  
«Моя система мне дороже,  
И я во всём всегда права!»

\* \* \*

Пора закончить наши споры,  
Ведь наш пока ни с места воз.  
Мы отвлеклись на разговоры,  
И дохлый явно наш вопрос!

Нам сделать вывод здесь несложно,  
Мораль сей басни такова:  
Любой системой мерить можно,  
Когда в порядке голова!

*Юлия Пунина, 6 класс*

\* \* \*

На страницы, обожженные войной,  
Я свои чернила выливаю,  
А тем, кто рвался, рвется в бой,  
Я эти строчки посвящаю.  
Всем: кто погиб, кто жив остался,  
Кто войною жил, войною умирал,  
Тем, кто выиграть старался,  
Кто ради нас и жизнь отдал...  
Они погибли, больше не вернуться  
Домой, к своей семье  
За нас они готовы покориться  
Неизбежной той судьбе...  
И покорились, покинули наш мир,  
Навечно, не опуская головы,  
Потратив весь избыток сил,  
Боясь за тех, кто тратил силы на мольбы.  
А пока я эти строчки обронила,  
Посвящая тем, кто рвался, рвется в бой,  
Упадут последние чернила  
На страницы, обожженные войной...



### **Вдохновение красоты**

За окном, освещенным лунным светом, тускло серебрился снег. Еле видимая звезда в далеком темно-синем бархатном небе слабо мерцала. В комнате чуть теплился огонек керосиновой лампы. За столом в накинутах на плечи белом пуховом платке сидела и вышивала маленькая мастерица.

Ее склоненная головка то опускалась, то поднималась. Она часто взглядывала на узорчатое замерзшее окно, словно рассматривала далекую зимнюю сказку в волшебном мире природы. Тонкие пальцы быстро шевелились...

Из-под ее руки была видна расшитая салфетка. Торжество двух красок: белого полотна и синих ниток – сплели удивительный рисунок самых невообразимых и чудных завитков. Девочка ликующе смотрела на свое изделие, сравнивая с любимой тарелочкой из гжели, подаренной папой, и набивным оконным серебром. Нигде не было ни одного ложного мазка! Ветка дерева тихонько просилась в окно, иглолка сплетала полотно – рождалось искусство. Вот так, стежок за стежком, красота природы, обретала свое отражение в работе юной художницы.

### **Гжель**

В узоры русские –  
Лишь взгляд –  
И все влюбляются.  
Взмах синей кисти, -  
Мысли мастера полет.  
На белой глянцевой глазури появляется,  
Все, чем душа и петь и жить зовет.

По белой глади половодьем синим  
Мечтаний трепетных, орнаментов роса.  
Уносит вдаль,  
Раздольем диким зимним,  
Как в сладком сне  
Любимых песен голоса.

## **Ленивый Серёжа**

Серёжа раз из школы возвращался,  
С друзьями разговор никак не получался,  
Они ему о языках: французском и английском,  
А он им – о красивом городе Эльфийском,  
Который спрятан был в большой-большой норе,  
Что видел он недавно в компьютерной игре.  
И, в общем, все они с чего свой разговор не начинали,  
Все к одному пришли, Серёже все кричали:  
«Ты, Серёжа, не ленись,  
А получше ты учись!»

\* \* \*

Ленив пошел сегодня человек,  
Но лень была не только в этот век.  
Лентяев никогда не уважали,  
А тех, кто любит труд, все время почитали.



## **Зимние мечты**

*Сочинение- описание по репродукции картины*

*Т.Н. Яблонской «Утро»*

Утро выдалось на славу:  
Солнцем весь простор залит!  
Девочка с постели встала.  
«Здравствуй!» - утру говорит.  
Балкон открыт сегодня настежь.  
Утро, солнце, заходите в дом!  
Исчезла ночь, забрав с собой ненастья -  
Пусть будет свет и птичий щебет в нём.  
Всё в комнате блестит и лучезарит,  
И резеда в кашпо с лучом играет,  
А свежий ветерок ей листья обдувает,  
По стенам, по столу и по полу скользит.  
Постель не убрана пока,  
В ней ветерок гуляет тоже,  
На венском стуле форму он тревожит  
И пионерский галстук теребит  
А величавый стол, уже с едой  
На скатерти льняной,

Свою хозяйку дожидаясь,  
Как верный паж, задумчиво стоит.  
А она надежд и радости полна,  
Стряхнув с себя остатки сна,  
Зарядку делает с утра.  
Девочка стройна, мила, юна,  
Улыбка на лице видна,  
Лучами вся озарена,  
Встречает новый день она

\*\*\*

Вот февраль - последний месяц  
Белой матушки Зимы.  
Хорошо нам с нею было,  
Много игр у детворы:  
Лыжи, санки и коньки,  
Горки, салки и снежки.  
Но бывает стужа, вьюга-  
Мёрзнут серые дома.  
Устаём от красок тусклых,  
Ждём, пока придёт весна,  
Будет слышен звон капли,  
И тогда растает лёд,  
Всё вокруг позеленеет,  
Серость навсегда уйдёт,  
Солнце нам подарит краски,  
Радугу, лазурь, цветы,  
Люди верить будут в сказки,  
В доброту, в любовь, в мечты.

## *Перевод на английский язык текста «Фатима»*

*Владислав Тюменцев, 11 класс*

### **Fatima**

This place in the very center of Portugal is sacred for Catholics all over the world: that's where exactly Virgin Mary appeared. Peak of the pilgrimage takes place on May and October. The most remarkable sights of pilgrim center are basilica, Blessed Virgin Appearance chapel and the Museum of Wax Statues.

Three children, a boy of age 7 and girls of age 9 and 10, saw bizarre luminescence close to Fatima on May 13, 1917. It's outline looked similar to a silhouette of a woman in which the children recognized Virgin Mary herself. Each kid viewed her differently: the boy made out the outline only, the younger girl both witnessed and hear her speaking, the older Lusia actually talked to her. Rumours about their meeting go Mother of God spread around, and huge crowds of people accompanied the children on their next encounter on October 13, 1917. Lightning cloud appeared next to the crown of the oak, where the sounds similar to bees buzzing in a hollow, were heard. Many of those who came saw the light, but the Lusia only heard the voice of Virgin Mary and three prophecies of hers, also known as Fatima's Three Revelations.

Later these extraordinary events were investigated by emissaries of Vatican. They collected lots of witness testimonies about the miracle of Mother of God Appearance, so Church admitted occurrence as "miraculous reality".

Two younger children passed away soon (that had also been predicted by Virgin Mary), Lusia confessed herself to God and lived till she turned 98. Not long before her death (February 13, 2005) she told the world that even in the 1927 she revealed to confessor Revelations of Blessed Virgin.

First Revelation was about the World War II and how to avoid it.

Second Revelation was warning about the fate of Russia. Pope had to perform a ceremony of "devoting Russia to the Heart of Virgin Mary", otherwise the country would turn into a "tool" in the Lord's hands to punish nations for the apostasy – that's where atheism, wars and believers' persecution would start spreading from.

Having found out about the Revelations only after the war, Pius XII confessed nations of Russia to the Heart of Virgin Mary in 1952 anyway. Twelve years alter, due to requests of 510 bishops and archbishops from 78 countries Paul VI, the next Pope, devoted people of Country of Soviets, another countries of socialist block, and the whole humanity to the Heart of Mary for a second time. According to Russian theologians, sister Lusia's apparitions point of the events, which occurred in 1920 – 1930's, when a concentration camp on Solovetskie Islands was organized.

Third Revelation had been kept secret even for a longer period of time. Pope John Paul II promulgated it only in 2000. It was connected not with the fates of millions but with Pope's life itself. Exactly 63 years later an attempt of assassination of Vatican throne keeper must have taken place, and indeed, a Turkish terrorist Ali Agja was



shooting Pope on May 13, 1981. On the anniversary of this event the recovered Pope went to Fatima and laid a bullet, removed from him, down on the altar.

*Екатерина Пальчикова, 11 класс*

## **Fatima**

This place, in the very center of Portugal, is a holy one for Catholics from all over the world: Virgin Mary was reported to have appeared there. Pilgrims come here in May and October. The main sights of the pilgrims' center are: the Chapel, the Chapel of God's Mother and the museum of wax figures.

Three children: the seven - year - old boy and two girls of nine and ten were the witnesses of an unusual luminescence on the 13<sup>th</sup> of May in 1917. Its contours looked like a woman's figure and they associated it with Virgin Mary. Every child had a different perception of the vision: the boy just saw the silhouette, the youngest girl saw Virgin Mary and heard what she said and the eldest girl, Lycia, started up a conversation with her.

The rumors about this «meeting» spread around and for the next meeting (on the 13<sup>th</sup> of October 1917) children came accompanied by a large crowd of people. A glittering cloud appeared next to the oak's crown, from where people could hear strange sounds. They reminded of a bee's buzz. Many people saw the luminescence, but only Lycia could hear Virgin Mary's voice and three predictions of hers were called «three revelations of Fatima».

Later the envoys from Vatican started investigating these extraordinary events. They collected enough evidence that proved this miracle actually took place and the church admitted the happened to be a «miraculous reality». While the two younger children passed away soon (it was also the 21 God's Mother predicted), Lycia dedicated herself to God and died at the age 20. When she was about to die, she announced to the World that she had already let the confessor into all the predictions of God's Mother (it was in 1927).

So, the first prediction was about the II World War and how to avoid it. The second – about the fate of Russia: it said that Rome Pope had to perform the ceremony of «dedicating Russia to the Virgin Mary's heart» - otherwise the country would become an «instrument» in God's hands to punish people for their disbelief - it will be to blame for spreading atheism, persecution of religious people and wars. When Pii XII found out about this prediction after the War, he immediately dedicated Russian people to the heart of Virgin Mary (in 12 years' time, following the request of 510 bishops and archbishops from 78 countries, the enrolled Rome Pope, Pavel VI, dedicated citizens of Soviet Union, other socialist countries and all mankind to Virgin Mary's heart for the second time). The vision of Lucia points at the events of 1920-30s when the labour camp on Solovetski islands was set up.

The third prediction was secretly kept even for a longer period of time. It saw the world in 2000. It had nothing to do with the fates of millions of people, but it was

clearly connected with the life of Rome Pope: 63 years after the appearance of God's mother the attempt upon the life of Rome's Pope was predicted and on the 13th of May in 1981 the Turkish terrorist, Ali Agadja, actually fired at the Pope. At the anniversary of this event the recovered Pope went to Fatima and laid the derived bullet on the altar.

*Кирилл Филимонов, 11 класс*

## **Fatima**

It is a place in the centre of Portugal which is holy for the Catholics. In that place the Virgin Mary once appeared. In May and October there is the most of pilgrims. The main sightseeings are the basilica, the Virgin Appearings' chapel and the Museum of waxen figures.

On the 13th of May 1971 the three children, a boy of 7 years and girls aged 9 and 10 saw a strange lightening near Fatima. Its contours looked like a woman's silhouette which they recognized as Virgin Mary. But each child perceived her differently. The boy only saw a mirage, the younger girl saw and heard the Virgin Mary's speech, and the older Lucia was even talking to her. The rumours about meeting of the children with the Virgin Mary spread in surrounding and on the next meeting on the 13th of October the children came with a huge crowd. A lightening cloud appeared near the top of the oak, and a sound similar to a buzz came from that place. Many people saw the lightening but only Lucia heard the Virgin's Mary voice and her three predictions (they were later called "the three arowals of Fatima").

Later, these strange events were investigated by Vatican's emissaries. They got a lot of evidence of the Virgin Mary's appearance and the church recognized this event as a "miraculous reality".

The two younger children died soon (it was also predicted by the Virgin Mary). But Lucia went to church and died in the age of 98 years. On the 13th of February 2005, not long before her death, she claimed that in 1927 she told the priest the Virgin Mary's predictions.

The first prediction was about the Second World War and how it could have been avoided.

The second prediction was about the fate of Russia. The pope should have "joined Russia to the Virgin Mary's heart", or Russia would be the God's "tool" of punishing people for avoiding of religion: atheism, wars and persecution of the faithful would come from this country. The pope Pius XII knew about this prediction only after the Second World War in 1952. But nevertheless he joined the people of Russia to the Virgin Mary's Holy Heart. (In 12 years according to the request of 510 bishops and archbishops from 78 countries the next pope Paul VI joined in second time the people of the Soviet Country, the people of the other socialist countries and the whole humanity).

According to Russian researches of religion, the Lucia's visions are related to 1920s 1930s, when a concentration camp was established on Solovetskie islands.

The third prediction had been in a secret for a long time. The pope John Paul II proclaimed it only in 2000. It was about the pope himself, not about people's fate. After 63 years from the first appearing of Virgin Mary in Fatima there must have been an attempt on the pope's life. And actually on the 13th of May 1981 a Turkish terrorist Ali Agdja shot at the pope. On anniversary of the attempt recovered pope went to Fatima and put a bullet extracted from his body on the altar.

*Анна Пышенко, 11 класс*

## **Fatima**

This place is located in the centre of Portugal and it is sacred for the Catholics all over the world because it's the place where Virgin Maria appeared. Most visitors come there in May and October. The main sightseeings are basilica, the chapel and Museum of Wax Figures.

Three children, a 7-year-old boy and 9-10-year-old girls, saw a mysterious shining near Fatima on the 13 May 1917. It looked like a woman's figure and they recognized it was Virgin Maria. Each child saw her in a special way: the boy saw only the shining, the little girl saw her and heard her and elder Lucia spoke to Maria. Rumours about this meeting spread all over the district, so to the next meeting on the 13 October 1917 the kids came with a big crowd of people. A shining cloud appeared near the top of the oak tree. It sounded like a buzz of bees in a hollow. Most of the visitors saw only the shining, but Lucia heard the voice of Virgin Maria and her three prophecies (they were called "Three franknesses of Fatima").

Later these mysterious cases were investigated by the emissars of Vatican. They found out many witnesses of the miracle and Church admitted that it was real.

Two younger kids died soon, but Lucia devoted her life to God and died at the age of 98 in the year 2005. Not long before her death she announced that she told the three prophecies to the priest in 1927.

The first prophecy was about the Second World War and how to avoid it.

The second prophecy was about the destii<sup>23</sup>ussia. Pope was due to "devote to the heart of Virgin Maria". Instead the country became an instrument of God's punishment for the giving the faith up. Piy the XII knew about the prophecy only after the war in 1952 and devoted nationalities of Russia to the heart of Virgin Maria. After 12 years Paul the VI was asked to do this ceremony once more for the whole USSR, socialistic bloc and for the whole world. Russian researchers of religion think that Lucia's visions are connected with 1920-30s when the concentration camp on the Solovetskie isles was organized.

The third prophecy was kept as a secret till the year 200, when John Paul the II proclaimed it. It was connected only with the Pope's life: equally 63 years later after the first appearance of Virgin Maria in Fatima on attempt upon his life should have been made. It was so on the 13 May 1981, Turkish terrorist Ali Agdja shot at the Pope.

He visited Fatima on the anniversary of that case and laid the bullet stretched out from his body on the altar.

*Екатерина Короткова, 11 класс*

## **Fatima**

Fatima is a place in the center of Portugal, which is sacred for the Catholics all over the world: it's a place where Virgin Mary appeared. May and

October are the months when most people go on a pilgrimage. The main sights of the pilgrim center are the basilica, the chapel of Apparition of Mother of God and the Museum of Waxen Figures.

On 13 May 1917, three children - seven years old boy and two girls of nine and ten – saw a strange light near Fatima. Its contours resembled a woman's body and children recognized Virgin Mary in it. The appearance was different to each child: the boy only saw her, the younger girl saw her and listened to her, the elder girl, Lucia, talked to her. The news about children, who met Virgin Mary spread around, and at the time of next meeting, on 13 October, children were accompanied with a huge crowd. The glowing cloud appeared near an oak crone and the sounds, similar to the buzzing of bees, could be heard. A lot of people, who came there, saw this light, but only Lucia heard the voice of Virgin Mary and three her prophecies (they were called "three secrets of Fatima"). The extraordinary events were later investigated by emissaries from Vatican. They found a lot of evidence of the apparition of Virgin Mary and the church admitted it was a "wonderful reality".

Two younger children died soon (it was also predicted by Virgin Mary). Lucia devoted herself to God and died at the age of 98. Shortly before her death (13 February, 2005), she told everyone in the world what she told the confession in 1927.

The first prophecy was about the Second World War and how to avoid it.

The second prophecy was about the future of Russia. The Pope should have consecrated Russia to the Heart of Virgin Mary, otherwise God would punish people for their crimes and the country would be the "instrument of God's punishment": because of the country the atheism, the persecution of the Church and the wars were spread all over the world. When the Pope Pius XII heard about it after the war, he consecrated the people of Russia to "Immaculate Heart of Mary". (In 12 years, by the request of 510 Bishops and Archbishops from 78 countries, the next Pope Paul VI consecrated the people of USSR, the people of all socialistic countries and all people of the world to the Heart of Virgin Mary)

But according to Russian confessional researches, the Lucia's visions tell us about the events of years 1920-1930, when the concentration camp was organized on the Solovetsky Islands.

The third prophecy had been a secret for a long time. The Pope Ioann Paul II announced it in 2000. It was not about the lives of millions of people, but about the life

of the Pope: in 63 years after the first apparition of Virgin Mary of Fatima, someone would try to kill an observer of Vatican throne, and on 13 May 1981 the Pope was shot by Turkish terrorist, Ali Agja. At the anniversary of the event, the recovered Pope went to Fatima and put the bullet, taken from his body, on the altar.

*Таисия Кириллова, 11 класс*

## **Fatima**

The place in the centre of Portugal is sacred for the Catholics all over the world: this is where the Virgin Mary appeared to people. In May and October there's the biggest inflow of pilgrims. Here are the main attractions of the pilgrim centre: the basilica, the Mother's of God Appearance Chapel and the Museum of waxen statues.

On the 13th of May 1917 three children, a 7-year old boy and two girls, 9 and 10 years old, saw an unusual light near Fatima. It's outline looked like a woman's silhouette, in which they recognised the Virgin Mary. She appeared to each child in a different way: the boy had only an apparition, the younger girl saw and heard her talk with the Virgin Mary and the eldest, Lucia, started a conversation with her.

The rumours about the childrens' meetings with Virgin Mary spread all through the neighbourhood and so children came to the next meeting (on the 13th of October 1917) accompanied by an enormous crowd. A gleaming cloud appeared near the oak crown from where one could hear sounds which were similar to bees' humming in the hollow of a tree-trunk. A lot of people saw the light but only Lucia heard the Virgin Mary's voice and her three prophecies (they were called "three revelations of Fatima").

These extraordinary events were investigated by the emmisars from Vatican. They collected lot's of witness reports about the miracle of Virgin Mary's appearance and the church acknowledged them the "unbelievable reality".

The younger children died soon (this was also predicted by the Mother of God). Lucia devoted her life to God and died at the age of 98. When there was little time left till her death (13th February 2005) she told the people of the whole world that in 1927 she revealed the Virgin Mary's prophecies to her confessor.

The 1st prophecy - about Second World War and how to avoid it. The 2d prophecy - about the future of Russia. The Rome Pope has to perform the ceremony of "devoting Russia to the Virgin Mary's heart", otherwise the country will become a "tool" in God's hand to punish people for their apostasy: it will become the reason for spreading of atheism, persecution of the believers, wars. Although he learnt about the prophecies only after the war, in 1952 Pii XII devoted the Russian people to the Pure Heart of Mary (in 12 years, because of the requirement of 510 bishops and archbishops from 78 countries, the next Rome Pope Paul VI again devoted to the Pure Heart of Mary the people of "Socist Bloc" and "the whole human race" also). In the opinion of russian religious investigators, the apparitions of Lucia point to the events of 1920s-1930s, when the concentration camp on the Solovetsky islands was organised.

The 3d prophecy was leaped in secret even longer. Pope Johan Paul II promuglated it only in 2000. It was not about the future of millions of people, but about the life of the Pope himself: in 63 years exactly after the first appearance of the Mother of God an attempt up on the keeper of Vatican throne had to take place. And it actually did on the 13th of May 1981, when the Turkish terrorist Ali Angdza shot to the Pope. On the anniversary of this event the Pope, who had completely recovered, went to Fatima and put the bullet which was extracted from his body, on the altar.

### ***Конкурс короткого рассказа (Short story competition)***

*«Напишите рассказ, который начинался бы фразой «Я понял, где я могу достать деньги...»*

*Татьяна Гончарова, 10 класс*

#### **The story of Cheburashka**

I suddenly realized where I could get the money. I was about to leave. I put on my sunglasses and went out.

The next day I was at home waiting for a phone call. And I got it! They gave me the job I had applied for!

It was an early Sunday morning, I was wearing a large costume of Cheburashka standing at the entrance of the café and handing out leaflets for adults, balloons for children. There were lots of different people around me, but I noticed one little girl. She was so sweet. Her light curls framed the face and her smile was really outstanding. My bulky and funny costume attracted her attention. I came up to her. For the next 30-40 minutes we were talking, laughing, playing together.

That meeting changed my life. Every day I gave and got smiles. I saw that girl every morning. She came to the café with her granny. But one day she did not appear, and the next day I could not see her either... I was really missing that little girl.

One evening I came home and turned the TV on. There was a local programme. I went to the kitchen to make something delicious. The television was too loud and I decided to turn the sound down, but suddenly I heard an announcement about an urgent operation on the little girl. I was shocked. I saw a familiar face on the screen...

All the money I had earned I gave to the support fund of that girl.

That story happened when I was a teenager. Today I am a member of a large charitable organization.

### **Frozen trees**

I suddenly realized where I could get the money. This idea came to my mind while I was surfing the Internet. There I caught a sight of competition under the title "Photograph your luck!". The participants were supposed to take an unusual photograph and present it on the website, giving contact information. The winner would get a large sum of money.

So I decided to enter this competition. I wasn't a professional photographer, no. I just had a good camera, luck and a fortnight to take an astonishing photograph.

Next day I went on a hunt for it. The sun was shining brightly and there was neither wind nor blizzard, such beautiful weather for January. I decided to have a walk in the forest. I was shaking with cold. Going through a winter forest, I almost fell into despair. But then I suddenly saw them. The trees. It seemed that it had been raining before and the water froze as a result of hard frost. I spent almost an hour there, trying to take a really good photograph.

A fortnight later I was pleased to find out that I did well in this competition. I didn't take the first place, though, won the second. There were over a thousand competitors, so I was glad I had participated. And I got some money too.

### **A Great Chance**

I suddenly realised where I could get the money. I remembered that I was good at singing and could play the guitar. So I decided to work in restaurants or cafes where I could be paid.

But nobody wanted to accept me for a job. They all said: "Oh no! We will never give you a job like this, because you live in the street and you're poor." Then I started to play in the streets and people loved my music and gave me little money, so I could hardly get by.

One day, I was playing music on the square, as usual, and it was time to have lunch, when a stranger came up to me and started to talk. He said that I was a promising singer and I should sing on the stage. He offered me to become a famous singer and said that he would help me with it. I was shocked and couldn't say anything, but some seconds later I realized that it was my chance, which people might be given once in their lives.

That man didn't lie to me and soon I started playing in cafes, restaurants and at some concerts. I saw that people loved my music and songs and wanted me to stay on the stage longer and longer. My career of a singer helped me to make money and now I'm a popular singer and my name is known all over the US, but I'll never forget who supported me in my desire to become famous.

Nowadays I have enough money, but I really like to play my music in the streets as I used to when I was poor. And I also help gifted musicians giving money to

charity, because with my support they can become well-known and the whole world will know their names.

I think that the major features of people's character are kindness and readiness to help others.

*Андрей Левинак, 10 класс*

### **R.T.H.**

I suddenly realized where I could get the money. But let me tell you everything from the beginning.

It all began in Softplay, our local game store. Unknown lands, the most expected video game of the year, had just been released. As soon as Softplay started the sales all youngsters turned up there.

Even though I didn't have enough money, I decided to visit the shop. David, a notorious bully from my school, was the last person I wanted to see there. Unfortunately, trouble comes after trouble... When he saw me unable to buy anything David yelled something like 'Just look! A girl is broken!' you get this, right?' And everybody burst into laughter. I was so embarrassed that I could hardly utter a word. So I just left. They called me 'a girl' because of my long hair and I had nothing to do with it.

I had no idea. Wherever I went David's words were in my head. 'Stop thinking about it,' I said to myself but it didn't work. That evening I didn't want to eat, I went to bed early. But I couldn't sleep. I made a firm decision: the next day I was going to the hairdresser's. I thought that without my hair I wouldn't be such a laughing stock.

In the morning I left home. Passing along a local supermarket, I saw an advertisement on the shop window. 'Sell us your hair.' it said. R.T.H., which stands for Real Trans Hair, was a company that purchased hair. From that moment I knew what to do.

Every cloud has its silver lining.

*Мария Шапкина, 10 класс*

### **The portrait**

I suddenly realized where I could get the money. I picked the paper up and read it more carefully. There was an advertisement about an exhibition in our city where artists were able to exhibit their pictures. The winner would get a prize: 100000 dollars.

A hope how to help my unhealthy wife Clara appeared in my heart. The doctors said that she would get over if I bought one expensive medicine. I did not have enough money to pay for it. I was a poor artist.



At night I chose the painting. It was my wife's portrait. A lot of people thought it was the best portrait I had ever painted. I knew that if anything was going to impress judges that painting would.

The next morning, I woke up early, rolled the picture up, placed it in a large tube and went to the exhibition. I felt nervous. When I got to the building, I saw a crowd of people around me, each with a large tube of painting. The judges told us to show our pictures. Then there was a discussion with another judge and we had to wait for the end of it. A little later they announced the results. I was chosen the winner.

*Светлана Ермилина, 9 класс*

### **Стилизация оды**

### **Ode to the Motherland**

I like your curve, with singing of birds, early morning streets. When it is fresh and nobody is in the streets. Yards for cycling with children and grumpy grandmothers.

I like to belong to this world, to exist in it and to live it's life.

I traveled a lot, saw a lot. But in every my dream I come back to my Motherland. I remember the church, where I was baptized, how we were younger and played with me far-friends. My granny's pancakes, very fast step of my mother, our market, pools in the yard, every holidays, when no one go for a walk, only sleeping. Everything is gone, but it is mine. Belomor of my grandfather, dibs for playing.

Everything is my piece, part of me. My land, my homeland. It's me.

Every time, returning to you, I don't incline to the life-giving source, as someone said, I just connect with you, find myself. The Japanese have an ancient belief, that all deads become gods, co-existing with the alives.

In my Motherland, I feel the support of the departed. Even those, deads far from home and didn't leave it with their heats, they are with me. They are living here even now. Only listen and hear their voices. That's why car-horns will never replace the toll of churches near heavy fields and the voice of water's music. In it, there is our "special" way.

*Перевод стихотворений Ричарда Бротигана*

**Richard Brotigan**  
**30 Cents, Two Transfers,**  
**Love**

Thinking hard about you  
I got onto the bus  
and paid 30 cents car fare  
and asked the driver for  
two transfers  
before discovering that I  
was alone.

**Ричард Бротиган**  
**30 Центов, Два Билета,**  
**Любовь**

О тебе лишь думая,  
Я сел в автобус,  
заплатил 30 центов за проезд,  
попросил у водителя  
два билета,  
но обнаружил, что я был  
совсем один.

**Richard Brotigan**  
**The Final Ride**

The act of dying  
is like hitch-hiking  
into a strange town  
late at night  
where it is cold  
and raining,  
and you are alone  
again.

Suddenly  
all the street lamps  
go out  
and everything  
becomes dark,  
so dark  
that even the buildings  
are afraid  
of one another.

**Ричард Бротиган**  
**Последний путь**

Умирать –  
это как приехать  
автостопом  
в незнакомый город, поздно ночью,  
где так холодно  
и льет дождь,  
и ты снова  
совсем один.

И вдруг  
все уличные фонари  
угасают.  
Все поглощает  
кромешная тьма,  
настолько темная,  
что даже здания  
боятся  
друг друга.

## **Richard Brotigan The Mortuary Bush**

Mr. William Lewis is an undertaker and he hasn't been felling very good lately because not enough people are dying.

Mr. Lewis is buying a new house and a new car and many appliances on the installment plan and he needs all the money he can get.

Mr. Lewis has headaches and can't sleep at night and his wife says, "Bill, what's wrong?" and he says, "Oh, nothing, honey", but at night he can't sleep.

He lies awake in bed and wishes That more people would die.

## **Ричард Бротиган Похоронные кущи**

Мистер Вильям Левис – гробовщик ему совсем нездоровиться сейчас, ведь люди стали реже умирать.

Мистер Левис покупает себе новый дом и новую машину, и кучу техники в кредит. И теперь, как ему без денег жить?

У Мистера Левиса мигрень, и он не может заснуть ночью, жена спросила «Билл, что же случилось?» он едва ответил

«Ничего, душенька», - но всю ночь

он не может сомкнуть глаз.

Страдая бессонницей, он лежит в кровати

И жаждет, чтобы умерло больше людей.

## **Конкурс перевода рассказа Джерома К. Джерома «Расеянность»**

**By Jerome K. Jerome**

### ***Absent – mindedness***

*Mrs. Pratt went to see her mother. Her husband said that he would come later with the baby and a complete change of clothing.*

*At eleven o'clock sharp Pratt started on his way with the baby carriage. "I know I forgot something", muttered Pratt. He stopped for the fourth time to scratch his head. "Blanket, hat, diapers, socks," he thought. "No, I have those things. There is something missing. I will start at the baby's head and work downwards. I have a hat, sweater, pants, and socks. What did I forget?"*

*Pratt started with the socks and worked up to the hat. Then he went through a day in baby's life from morning until night. Pratt still did not remember. He was walking slowly when he met his friend, Stillkins. "Stillkins", said Pratt, "think about your family. Tell me what your babies wear from morning until night."*

*"Seems to me," said the amazed Stillkins, "you are thinking too hard". "You see," added Pratt, "I'm taking the baby to his mother, but I forgot one of his things. Can you remind me what it is."*

*Stillkins suggested, "Sweater?"*

*“No, I’ve thought about that a dozen times.”*

*Stillkins added, “Diapers? Socks? Pants?”*

*Pratt listened to the hints, but said that he had all of those things. Stillkins started to make some wild guesses.*

*“A teddy – bear? A doll?”*

*Pratt shook his head to say no. Stillkins became interested in the problem. He forgot his own business and walked on with Pratt.*

*In a little while they met their friend, Mowitt.*

*Pratt said, “Mowitt, I forgot something for the baby. Perhaps you can tell me what it is?”*

*“Diapers,” said Mowitt. Pratt yelled at him, and Stillkins added a few words.*

*Mowitt gave a few more suggestions. Mowitt decided to join Stillkins and Pratt. He argued fiercely with Stillkins about how to dress a baby.*

*Pratt’s steps became slower and slower as he approached his destination. By the time they reached the gate of the baby’s grandmother, the group had increased in number. Each man was loudly telling his opinion about what a three – week old baby would and would not wear.*

*They waited on the road while Pratt pulled the baby carriage up the stone steps.*

*Two cries of feminine delight greeted Pratt. Pratt’s wife and her mother ran down the path to meet him.*

*“Our little darling!” said Mrs. Pratt as she put her hands under the hood.*

*Then she stared angrily at Pratt, and Pratt’s knees shook.*

*“I know I forgot something, Lizzie,” he said. I have been trying to remember. Stillkins and Mowitt tried to help me remember.”*

*“Where is the baby?” yelled Mrs. Pratt.*

### **Ольга Прунчак, 8 класс**

Миссис Прэтт пошла проведать свою маму. Муж сказал ей, что переоденет ребёнка и придёт попозже.

Ровно в одиннадцать часов Прэтт с детской коляской отправился в путь.

- Я точно знаю, что что-то забыл... - рассеянно бормотал Прэтт.

Он уже в четвёртый раз останавливался и задумчиво чесал затылок.

- Одеяло, шапочка, подгузники, носки... - перечислял он в уме. – Нет, это всё есть. Но чего-то не хватает... Так, начнём с головы. Шапочка на месте, свитер, штанишки, носки... Но что же я забыл?

Прэтт ещё раз пересмотрел вещи, начиная с носков и заканчивая шапочкой. Затем он прокрутил в голове весь день с ребёнком с утра до вечера, но что-то самое важное по-прежнему ускользало от него.

Он медленно шёл по дороге и вдруг повстречал своего приятеля Стилкинса.

- Стилкинс, - обрадовался Прэтт, - вспомни и скажи, в чём ходят твои дети с утра до ночи?

- Мне кажется, - ответил удивлённый Стиллкинс, - это слишком сложный вопрос!

- Понимаешь, - добавил Прэтт, - я везу малыша к его маме, но, кажется, забыл что-то из его вещей. Не мог ли бы ты напомнить мне, что я мог забыть.

- Свитер? – предположил Стиллкинс.

- Да нет, я раз двенадцать, наверное, думал об этом.

- Подгузники? Носки? Штанишки? – перечислял Стиллкинс.

Прэтт терпеливо выслушал приятеля, но ответил, что всё это у него есть. Тогда Стиллкинс стал делать самые невероятные предположения.

- Мишка? Кукла?

Прэтт только отрицательно мотал головой. Стиллкинса заинтересовала проблема приятеля. Забыв о своих делах, он пошёл за Прэттом.

Через некоторое время они встретили своего общего приятеля Мовитта.

- Мовитт, я что-то забыл для ребёнка. Может, хоть ты поможешь мне вспомнить? – взмолился Прэтт.

- Подгузники, - подсказал Мовитт.

Прэтт заорал на него, и даже Стиллкинс добавил несколько слов. Мовитт, высказав ещё несколько неудачных предположений, присоединился к друзьям. Мовитт и Стиллкинс ожесточённо спорили о том, как лучше одевать ребёнка.

Чем ближе становился дом, тем медленнее становился шаг Прэтта. Группа сопровождающих постепенно возрастала. Каждый мужчина громко высказывал своё мнение о том, что нужно и не нужно носить трёхнедельному младенцу.

Стоя на дороге, они наблюдали, как Прэтт втаскивал коляску вверх по каменным ступенькам.

Вскоре его встретили два восторженных женских крика. Жена Прэтта и её мама выбежали навстречу ему.

- Наш дорогой малыш! – с ужасом закричала миссис Прэтт, едва положив руки в коляску. Она гневно посмотрела на мужа, и его колени задрожали.

- Я знаю, я что-то забыл, Лизи, - пролепетал Прэтт. – И я пытался вспомнить. А Мовитт и Стиллкинс помогали мне...

- Где ребёнок?! – заорала миссис Прэтт.

*Николина Порохина, 8 класс*

### **Слона—то я и не заметил**

Миссис Прэтт решила навестить свою маму. Её муж сказал, что он переоденет ребенка и вскоре присоединится к ним.

Около одиннадцати часов энергичный мистер Прэтт начал свое путешествие с детской коляской.

«Я знаю, что я что-то забыл», - пробормотал Прэтт и остановился, чтобы в четвертый раз почесать затылок. «Одеяло, шапочка, памперсы, носочки», - пронеслось у него в голове. «Нет, все эти вещи на месте. Но что-то я все-таки

забыл. Надо вспомнить, что должно быть на малыше с головы до пят. На нем надета шапка, свитер, штаны и носки. Чего же нет?»

Прэтт начал с носков и вспомнил все до макушки. Затем он «прожил» весь день ребенка с утра до поздней ночи, но все никак не мог вспомнить.

Он медленно плелся по дороге, когда неожиданно столкнулся со своим приятелем Стилкинсом. «Стилкинс,- сказал Прэтт,- подумай о своей семье. Скажи-ка мне, что одето на твоих детях весь день?»

«Мне кажется, - удивленно крикнул Стилкинс,- что ты слишком много думаешь».

«Видишь ли,- разъяснил Прэтт,- я везу ребенка к его матери, но я забыл что-то из его вещей. Не сможешь ли ты мне вспомнить, что именно я забыл?»

«Свитер?» - предположил Стилкинс.

«Нет, я уже думал о нем тысячу раз».

Стилкинс затараторил: «Памперсы? Носки? Штанишки?»

Прэтт выслушал все предположения друга, но, к сожалению, они ему не помогли. Стилкинс отчаялся и начал делать догадки, ни одна из которых не уступала по дикости другой.

«Мишка? Кукла?»

Прэтт покачал головой. Стилкинс всерьез заинтересовался проблемой, забыл обо всех своих делах и пошел с Прэттом.

Через некоторое время, они встретили другого своего товарища, Мовита.

«Мовит, дружище, я забыл что-то для малыша. Может быть, ты можешь подсказать мне, что это?»

«Памперсы», - заикнулся было Мовит, но в ответ услышал лишь гневные крики своих друзей.

Мовит сделал еще несколько предположений, а затем решил продолжить путь со Стилкинсом и Прэттом. Он начал яростно спорить со Стилкинсом о гардеробе ребенка.

Шаги Прэтта становились все медленнее и медленнее по мере достижения места назначения. К тому времени, как они приблизились к калитке дома бабушки малыша, компания напоминала небольшую демонстрацию. Все мужчины громко сообщали свое мнение о том, что должен и не должен носить трехнедельный ребенок.

Они ждали на дороге, пока Прэтт затаскивал коляску по ступенькам.

Типично женские крики радости встретили Прэтта. Жена и свекровь подбежали к нему.

«Наш сладкий ангелочек», - приговаривала миссис Прэтт, снимая покрывало.

Потом она грозно уставилась на Прэтта, и у бедняги задрожали колени.

«Лиззи, я знаю, я забыл что-то,- прохрипел Прэтт.- Я пытался вспомнить, а Стилкинс с Мовитом пытались помочь мне вспомнить».

«Где ребенок?!» - завизжала миссис Прэтт.

***Перевод стихотворения***

**Bill and Ben**

This is a story of two bad men,  
“One-Eye” Bill and his brother, Ben/  
Bill was clever but Ben was not.  
(Between his ears there wasn’t a lot).

One night they robbed some jewelry shops,  
But when they left, they saw the cops.  
A policeman shouted, “Hey! You! stop!”  
Bill and Ben said, “No, thanks, cop.”

They ran through the streets and into the park/  
There wasn’t a moon, and the night was dark.  
Bill said to Ben, “Hide in a tree.  
Go on! Quick! The cops can’t see”.

So Bill climbed one, and Ben climbed another.  
And sat there quietly like his brother.  
But the police had a dog. Its name was Flea.  
It used its nose and it found Bill’s tree.

But Bill was clever. He had an idea.  
He said, “Miaow! Miaow!” when the dog came near.  
A policeman said “Did you hear that?”  
“There’s nobody here. It’s just a cat”.

Ben thought, “I can do that too.  
But not a cat, something new.  
What other animal do I know?”  
He thought and thought  
But he was slow.

High in his tree, he could hear  
The big police dog very near.  
The police dog stopped. The police stopped too.  
Then high above they heard, “Moo! Moooo!”

## Бен и Билл

Вот вам история про двух плохих людей:

Один из них был одноглазый Билл,

Другой - брат Бэн, злодей.

Билл умным слыл, а Бэн - глупцом:

Ума совсем лишен был он.

Однажды ночью не спеша,

Ограбив ювелирных два,

Они по улицам гуляли

И полицейских повстречали.

-А ну-ка, стойте-ка, друзья!

-Ну что вы, нам стоять нельзя! –

Они сквозь страх пролепетали

И дружно вмиг бежать

Вприпрыжку стали

Туда, где нет луны и света

(Мы парком звали место это).

Причем один из них ведь был «с приветом»,

Он роль свою сыграл и в этом...

И было Умным решено

Залезть им на деревья.

И тихо там они б сидели,

Да вот собака полицейских Флея

Использовать решила

острый нюх:

На след друзей она напала

И сразу Билла отыскала.

Но Билл не зря же был умен,

И кошкой притворился он.

Он «Мяу» громко произнес

И от себя беду унес.

Да только брат- то был глупцом,

решил и он себя спасти

И громко «Му-у» произнести.



## *Конкурс переводов с немецкого языка*

### *Mitten in der Nacht*

**Paul Maar**

Keine Ahnung, wo ich bin.  
Nichts als Dunkel um mich her.  
Wie im Bauch von einem Fisch  
meilentief im Schwarzen Meer.

Lebt noch jemand außer mir?  
Oder bin ich ganz allein!  
Diese Stille. Diese Dunkel.  
Gleich beginne ich zu schreien.

Da entdeck ich in der Schwärze  
einen schmalen Strich aus Licht.  
Das ist meine Zimmertüre!  
Alles klar, ich schreie nicht.

*Полина Баракина, 5 класс*

### **В полночь**

Полночь. Не знаю, где я.  
Вокруг меня одна темнота.  
Будто в Чёрном море я,  
В большом животе кита.

Есть тут кто-нибудь кроме меня?  
Или я тут совсем одна?  
Но в ответ звучит тишина  
И её сестра - темнота.

Вдруг света узкая полоса  
Бьёт мне прямо в глаза.  
Я хочу закричать,  
Но кто-то идёт дверь открывать.



*Ольга Дербугова, 5 класс*

**Среди ночи**

Где я?..  
Жив или погиб?  
Жуть внутри и мрак вовне...  
Я как в чреве чёрных рыб  
В черноморской тишине.



Эй! Откликнись тот, кто выжил!  
Или съел всех страшный зверь?!  
Тишь могилы... Темнотища...  
Буду плакать я теперь.  
Вдруг из тьмы из погребальной  
Скрип дверной и свет... О, чудо!..  
Я в своей уютной спальне!  
Ладно, плакать я не буду!

*Никита Власов, 5 класс*

Не понимаю, что со мной-  
Темнота вокруг меня.  
Я, как маленькая рыбка,  
В тёплом животе кита.

Я сейчас совсем один  
(Или это всё враньё?),  
Может, призрак здесь живёт?  
Я сейчас начну кричать.

Я сейчас боюсь всего.  
Но вдруг свет мне бьёт в глаза.  
Это просто моя дверь?!  
Мне всё ясно, я молчу.

*Артём Ганин, 5 класс*

Никакого предчувствия, где я.  
В пустоте, в черноте, в темноте.  
Мне на ум пришла лишь идея:  
«Как у рыбы большой в животе?..»

Есть ли кто-то ещё,  
Или я одиночек?  
Я узнать так хочу,  
Я сейчас закричу! Но вдруг:

В пустоте, в черноте, в темноте.  
Я увидел полоску света!  
Это дверь в моей комнате!  
Как я счастлив увидеть это!

*Тимур Гимадиев, 5 класс*

### **Посреди ночи**

Не понимаю, куда я попал.  
Кто я и где я в сплошной темноте?  
Может, на дно я морское попал?  
Или у рыбы я в животе?



Жив ли здесь кто-нибудь? Или пусты  
Тёмного царства владенья, как дым?  
Из тишины, из темноты  
Криком хочу я пробиться своим!

Но замечаю вдруг где-то вдали  
Ярко света тонкую нить.  
Это же дверь! Я смеюсь - и ушли  
Тёмные мысли. Как радостно жить!

*Александра Филиппенкова, 5 класс*

### **Посреди ночи**

Не могу понять, где я.  
Только я и темнота.  
Как у рыбы в толстом брюхе,  
А кругом одна вода.

Есть ли кто ещё живой?  
Говорите же со мной.  
Говорите, не молчите!  
А не то раздастся вой.

Тут увидел в темноте:  
Лучик движется ко мне.  
Это ж комнатка моя.  
Всё, спокоен я, друзья!

*Алина Куданова, 5 класс*

### **Среди ночи**

Мне не понять, где же я обитаю.  
Если вокруг меня лишь темнота.  
Может быть рыба меня проглотила,  
В глубины морские со мной уплыла?

Люди, откликнитесь, кто ещё жив?  
Или же в мире я целом один?  
В ответ лишь молчание и темнота.  
Вот по щеке покатилась слеза...

Вдруг лучик света разрушил всю тьму...  
Я в свою спальню дверь отворю.  
Плакать не надо, страх отступил.  
Свет всё равно темноту победил.

*Ольга Мишанская, 5 класс*

### **Среди ночи**

Среди ночи не знаю, где я.  
Кругом, как в бездне, темнота.  
Я словно где-то в Чёрном море -  
На дне и в животе кита.

Живёт ли здесь ещё хоть кто-то?  
Иль я совсем-совсем один?  
Лишь тишина в ответ мне будет,  
И темнота морских глубин.



Я вскоре начинаю плакать,  
Как вдруг глаза мне режет свет.  
Теперь мне всё предельно ясно –  
Была то комнатная дверь.

*Виктория Соловьёва, 5 класс*

### **Среди ночи**

Где же я? Не представляю,  
Только темнота кругом.  
Словно я во чреве рыбы  
На самом дне Черноморском.  
Есть ли здесь еще хоть кто-то  
Или я один опять?  
Так темно вокруг и тихо,  
Что мне хочется кричать.  
Темнота, и вдруг я вижу  
Узкую полоску света  
В щели комнатной двери.  
Все понятно: я же дома,  
И мой страх исчез.

*Леонид Лиман, 5 класс*

Я не знаю, где же я?  
Ничего вокруг меня.  
Здесь темно, как в чреве рыбы,  
Глубоко на дне морском.  
Кто здесь жив, кроме меня?  
Или я совсем одна?!  
Тишина и темнота...  
Плакать вскоре начала.  
Вдруг в кромешной темноте  
Света ленточка зажглась.  
Это дверь моей же спальни!  
Всё, не плачу больше я.

### **Geburtstag**

Heute ist schöner Tag,  
ja, so wie ich ihn gerne mag.  
Sind alle meine Freunde hier  
und gratulieren fröhlich mir.

Ja, weil ich heut Geburtstag hab,  
ist heut ein richtig schöner Tag.  
Heute ist schöner Tag,  
ja, so wie ich ihn gerne mag.  
So viele Blumen, nur für mich.  
Schau sie dir an, dann freust du dich.  
So viele Farben und ein Duft,  
'ne richtige Geburtstagsluft.  
Heute ist schöner Tag,  
ja, so wie ich ihn gerne mag.  
Mit Sahne, Eis und mit Kakao  
und alle essen mit Radau\*.  
Wir brauchen mal nicht leise sein  
und hau'n dabei noch tüchtig rein\*.  
mit viel Lärm, Krach - sehr laut  
mit großem Appetit essen  
Heute ist schöner Tag,  
ja, so wie ich ihn gerne mag.  
Wir laufen fröhlich durch das Haus,  
probieren die Geschenke aus.  
Wenn abends alle heimwärts gehn,  
sagt ein jeder: „Das war schon!“  
Heute war schöner Tag,  
ja, so wie ich ihn gerne mag.

*Евгения Иванец, 5 класс*

### **День рождения**

Сегодня лучший день в году,  
Который очень я люблю.  
Здесь собрались мои друзья,  
И поздравляют все меня.  
Сегодня праздник у меня -  
Сегодня День Рождения.  
Сегодня лучший день в году,  
Который очень я люблю.  
Цветы несут мои друзья.  
Смотрю на них - счастливый я.  
От ароматов кругом голова -  
Сегодня День Рождения.  
Сегодня лучший день в году,  
Который очень я люблю.  
Какао, сливки, шоколад...

Несемся быстро, как снаряд.  
Кричим, едим, шумим, бежим,  
И жить мы тихо не хотим.  
Сегодня лучший день в году,  
Который очень я люблю.  
Подарки смотрим - красота.  
Такой счастливый сегодня я.  
Но ночь, и гости разошлись.  
Прекрасно было, ты уж спишь.  
Закончен лучший день в году,  
Который очень я люблю.

*Михаил Наумов, 5 класс*

### **День рождения**

Сегодня классный день,  
И всем моим друзьям  
Бежать ко мне не лень,  
Чтоб поздравлять меня.  
И пусть для Вас, читатели,  
Не будет откровеньем:  
Я счастлив, что сегодня  
Настал мой день рожденья!  
И всем своим друзьям я показать готов,  
Как много у меня красивейших цветов!  
Оцените красоту, ведь цветы наверняка  
Вам повсюду создают атмосферу праздника.  
И, конечно, в день рожденья  
Будут горы угощенья:  
Сливки, крем, мороженое -  
Ох! Объесться можно мне!  
Ну а если сладко стало -  
Начинаем пить какао.  
Всем аппетита приятного!  
Можно не быть аккуратными,  
Можно чавкать и хрустеть,  
Не бояться потолстеть.  
День рожденья - классный день.  
Подарки мне смотреть не лень.  
И на радость всем друзьям  
Коробочки вскрываю я.  
Быстро время пролетает,  
Тёплый вечер наступает.

Все расходятся друзья,  
«Было круто» говоря.  
Этот классный день прошёл,  
Я, довольный, спать пошёл.  
Очень жалко, нет сомненья,  
Что раз в год мой день рожденья.

### **Helmut Zöpfel**

Das Kostbarste  
Äpfel, Birnen, Aprikosen  
Hemden, Kleider, Strümpfe, Hosen  
einen Farbstift oder Buch  
einen Ball ein buntes Tuch  
und noch einen ganzen Haufen  
kannst du dir für Geld wohl kaufen.  
Doch es gibt auf dieser Welt  
viel, viel Schönes ohne Geld:  
Sternenhimmel, Sonnenstrahlen  
dafür brauchst du nicht zu zahlen.  
Und dazu das Größte, Schönste,  
Kostbarste und Beste  
einfach als Geschenk gegeben.  
Was ist das? Ein eigenes Leben.

*Елисей Питанов, 6 класс*

### **Самое дорогое**

Яблоки, груши, рубашки, чулки,  
Книги, мячи и цветные платки,  
Брюки и платья ты можешь купить –  
Надо лишь деньги за это платить.  
Но есть в этом мире много того,  
Что ценится нами превыше всего.  
Звездное небо, солнца лучи –  
Дороже подарков, поверь, не найти.  
Деньгами измерить ты то не стремишь,  
Что словом одним называется: **«ЖИЗНЬ»!**





*Роман Головин, 6 класс*

### **Самое дорогое**

Яблоки, абрикосы, груши,  
Рубашки, платья и чулки,  
и книги, и карандаши,  
И разноцветные платки,  
и миллион ещё вещей  
За деньги купишь без проблем.  
Но есть другая сторона  
Вещей, что даром нам дана,  
и звёздный свет, и солнца луч  
Без денег ярк и могуч.  
А всех прекрасней и чудней  
Тот дар, что лучше всех вещей,  
то, от чего стремимся ввысь  
Что это? Наша жизнь.



*Савелий Филиппков, 6 класс*

### **Самое дорогое**

Фрукты, одежду, игрушки и книги  
И ещё целую кучу вещей  
Мы покупаем за деньги.  
Но есть в этом мире

Много бесценных,  
Бесплатных чудес:  
Чистое небо, солнца лучи,  
Трель соловья, звёзды в ночи.

И самое бесценное  
На всём белом свете  
Даётся нам в дар.  
Этот дар – наша Жизнь!



*Константин Ромахин, 6 класс*

### **Самое дорогое**

Яблоки, груши и абрикосы,  
Рубашки и платья, брюки, чулки.  
Цветной карандаш, или книга и  
Мячик, или цветные платки.  
Вещей ещё есть целая куча,



Их ты за деньги сможешь купить.  
Но есть ведь на свете вещи другие,  
их много-премного, не надо платить!  
Есть звёздное небо и лучики солнца  
И этого ты не сможешь купить!  
А есть ещё лучше, дороже и краше,  
Однажды дано в подарок тебе,  
«А что это?»- спросишь. Жизнь это наша!!!  
За это я благодарен судьбе.

*Иван Кузьмин, 6 класс*

### **Ценнейшее**

Груши, яблоки, абрикосы,  
Фрукты разные и кокосы,  
Книга и цветной карандаш,  
Или красочная гуашь.  
Много всего ты можешь купить,  
Что поможет тебе в мире жить.  
Так же в мире для детей  
Есть много-много бесплатных вещей:  
Звездное небо, солнечный свет,  
Для этого не нужен ни один цент,  
А так же огромное и величайшее,  
Ценнейшее, наилучшее и красивейшее,  
Что нам только можно подарить,  
Наша с вами собственная жизнь.

*Дарья Дамаскина, 6 класс*

Фрукты, овощи, рубашки,  
Журналы, книги и чулки,  
Рубашки, платья, разукрашки  
И разноцветные платки  
И много всякой всячины  
За деньги купишь ты.  
Но все же много радостей  
Других на свете есть,  
Как золотые звездочки,  
Которых в ночь не счесть.  
Но самая прекрасная,  
Красивая, чудесная  
На свете радость есть.  
Конечно это жизнь!



## **Margret Retlich**

### **Geschichte zum Nachdenken**

Mama sagt, die Locken hab ich von ihr und dass ich schnell lernen kann, auch. Papa sagt, die blauen Augen, die hab ich von ihm und dass ich gut turnen kann, auch. Oma sagt, die Nase hab ich von ihr und dass ich schön singen kann, auch. Und Opa sagt, von ihm hab ich meinen Verstand.

Aber wenn ich mal ein bisschen  
schwindle, sagt Papa zu Mama:

„Das hat er von dir.“

Wenn ich zu viel esse und mir schlecht  
wird, sagt Mama zu Papa:

„Das hat er von dir.“

Und wenn mich mal die Wut packt  
und ich frech und ungezogen bin,  
dann zanken sich Mama, Papa,  
Oma und Opa, weil sie nicht wissen,  
von wem ich das nun habe.

ich bin froh, dass ich auch was von mir selber hab!

*Дарья Дамаскина, 6 класс*

Волосы мои от мамы, и учусь я хорошо.

Голубоглазый я от папы, и спортивный я еще.

Мой нос от бабушки достался, и петь умею хорошо.

А разум редкий мой от деда, он так сказал, и что еще?

Я обманул сейчас кого-то, и папа маме говорит,

Что ложь моя-ее забота, и мама сразу замолчит.

Когда я ем, не надеаясь, и чувствую

Себя больным потом, то мама к папе подбегая

Ему твердит: "В тебя пошел!"

Когда семья не понимает, ведь от кого

Несносный я? То быстро к ним

Я подлетаю и говорю: "сам от себя!"

*Ксения Йенсен, 6 класс*

### **История к размышлению**

Мама говорит, что светлые кудряшки

Унаследовал я лично от неё

Ну, в кого ещё я весь такой милашка?

И учусь всему так быстро? - от неё.

Папа говорит, глаза небесно- голубые

Унаследовал я лично от него  
Пусть рекорды я не ставлю мировые,  
Но гимнастика даётся мне легко.  
Бабушка сказала, римский профиль  
Унаследовал я лично от неё,  
Да и петь умею я как профи,  
К безграничной радости её.  
Дедушка сказал, что ум пытливый  
Он мне по наследству передал,  
В общем, каждый утверждает,  
Что всё лучшее своё он мне отдал.  
Ну а если голова моя кружится,  
И меня немножечко штормит,  
Папа мой на маму тут же злится.  
"Он в тебя такой!"- ей папа говорит.  
Если слишком много враз съедаю  
И меня от этого тошнит,  
Мама тут на папу нападает.  
"Весь в тебя!"- она ему кричит.  
Если вдруг негаданно - нежданно  
Гнев мой светлый разум обуял,  
Становлюсь несдержанным и наглым  
И в семье случается скандал  
Спорят, злятся, выясняют,  
Кто мне нрав в наследство передал.  
Одного они совсем не понимают  
Я участие в этом тоже принимал.

*Ernst A. Ekker*

**„Vom Alleinsein“**

Ich möchte mit meinem Papagei reden.  
Ich habe keinen Papagei.  
Ich möchte mit meinem Hamster pfeifen.  
Ich habe keinen Hamster.  
Ich möchte meine Fische im Aquarium anschauen,  
bloß anschauen.  
Ich habe keine Fische.  
Ich möchte mich an meine Katze kuscheln.  
Ich habe keine Katze.  
Ich möchte mit meinem Papa reden, mit ihm pfeifen.  
Ich möchte ihn anschauen, bloß anschauen.  
Und mich an ihn kuscheln.

Mein Papa ist fast nie zu Hause.  
Ich möchte mit meinem Wellensittich singen.  
Ich habe keinen Wellensittich.  
Ich möchte mit meinem Wetterfrosch um die Wette hüpfen.  
Ich habe keinen Wetterfrosch.  
Ich möchte meine Schildkröte füttern.  
Ich habe keine Schildkröte.  
Ich möchte meinen Hund streicheln.  
Ich habe keinen Hund.  
Ich möchte mit meiner Mama singen,  
mit ihr um die Wette hüpfen.  
Ich möchte sie füttern und streicheln, streicheln, streicheln.  
Meine Mama ist fast nie zu Hause.

*Мария Кульчицкая, 7 класс*

Веселее тем на свете у кого есть какаду,  
Потому что дети эти могут с ним поговорить.  
Дети счастливы, которым хомяка приобрели  
Потому что есть возможность с ним на пару посвистеть.  
Замечательно ребятам, у которых рыбка есть  
Успокаивает нервы лицезрение её.  
И, конечно, есть счастливыцы, у которых кошка есть  
Потому что этим детям приласкаться есть к кому.  
В моем доме нету кошки, попугая, хомяка  
И хотелось бы мне с папой посвистеть и поболтать!  
Мог бы я к нему прижаться и с любовью посмотреть,  
Только папа на работе пропадает целый день.  
С попугайчиком волнистым я хотел бы песни петь  
И с лягушкой пятнистой прыгать наперегонки.  
Был бы рад я черепаху хорошенько накормить  
И косматую собачку я погладить бы не прочь.  
К сожаленью нет собаки и лягушки у меня,  
И хотелось бы мне с мамой и попрыгать и попеть!  
Мамочку ведь можно тоже покормить и приласкать  
Только мама в магазине пропадает целый день...  
(Только редко удастся дома мне ее застать)

### **Об одиночестве**

Я хотел с моим попугаем поговорить,  
Но у меня его нет.  
Я хотел с моим хомяком посвистеть,  
Но у меня его нет.  
Я хотел в аквариум на мою рыбку смотреть, просто смотреть,  
Но рыбки у меня нет.  
Я к кошке хотел было прижаться,  
Но у меня кошки нет.  
Я с папой хотел болтать, с ним посвистеть,  
Я хотел, прижавшись, смотреть на него, просто смотреть.  
Но дома папы нет.  
Я хотел с моим попугайчиком петь,  
Но у меня его нет.  
Я хотел наперегонки с метеорологом бегать,  
Но со мной рядом метеоролога нет.  
Я хотел черепашку мою покормить,  
Но у меня её нет.  
Я хотел пса моего приласкать,  
Но у меня его нет.  
Я хотел с мамой моей в конкурсе петь,  
Я хотел покормить её и приласкать.  
Но мамы дома нет.

### **Одиночество**

Я хотела бы болтать с попугаем,  
Но у меня его нет как нет.  
Хотелось бы мне с хомячком посвистеть.  
Но не довелось его мне иметь.  
Я хотела бы на рыбок смотреть,  
Лишь на них смотрю я как будто,  
Но их все же нет почему-то.  
Ах, как хочется к кошке прижаться  
Целый день в кровати валяться,  
Поиграть мне хочется с нею,  
Но и кошки я не имею...  
Мне хочется с папой дела обсудить  
И все мировые проблемы решить.  
Но с папой одна большая беда –

Его дома нет почти никогда.  
С попугайчиком волнистым я бы пела целый день,  
Но услышав мое пенье улетел он словно тень.  
Я бы прыгала с лягушкою по лужам во дворе.  
Но нет у нас лягушки и потому так грустно мне.  
А если черепаха была бы хоть одна  
Как весело б и здорово жилось ей у меня!  
Ее из ложечки б кормила и молоком всегда поила,  
Однако будто мне назло и с этим мне не повезло.  
Собаку я хочу себе, гулять я буду с ней везде,  
Но говорят мне: «Нет, нельзя, испортит мебель нам она».  
Хочу я с мамой спеть дуэтом,  
Гулять по скверу вместе летом  
И прыгнуть высоко до неба,  
Но мамы часто дома нету.

*Павел Неляпин, 7 класс*

### **Об одиночестве**

Если б жил в моей квартире говорящий попугай,  
Я бы каждый день охотно с ним о всём бы говорил.  
Если б жил ещё со мною чёрно-белый хомячок,  
Я бы с ним играл тихонько, не мешая никому.  
Я хочу у нас в квартире банку с рыбкой золотой,  
Целый день, когда я дома любовался б на неё.  
А вот если б жил со мною тот усатый рыжий кот,  
Я б его ласкал часами, забывая обо всём.  
Но ни кошки с попугаем, рыбки с серым хомяком-  
Нет у нас таких животных, не живёт у нас никто.  
Если папа был бы дома, я бы с ним поговорил,  
Поиграл бы с ним в гляделки, песню вместе с ним бы спел.  
Ну а папа на работе, там ему не до меня,  
А когда бывает дома, устаёт он как всегда.  
А вот если канарейку мне бы кто-то подарил,  
Пел бы песни с этой птичкой, семенами бы кормил.  
А была бы черепашка, панцирь был бы костяной,  
Я бы эту черепашку каждый день кормил травой.  
Если б жил в моей квартире мой двоюродный старший брат.  
После школы, вечерами я ему бы ставил мат.  
Если б жил бы в конуре пёс Барбос у дома,  
Летом кувыркался б с ним я в траве зелёной.  
Я хочу по вечерам с мамой говорить,  
После школы помогать маме суп варить.  
Я хочу, чтоб были все вместе в нашем доме,  
Дружно будем вместе жить, проходя невзгоды.

## *Ursula Wölfel*

### **Die Geschichte vom grünen Fahrrad**

Einmal wollte ein Mädchen sein Fahrrad anstreichen.

Es hat grüne Farbe dazu genommen. Grün hat dem Mädchen

gut gefallen. Aber der große Bruder hat gesagt:

„So ein grasgrünes Fahrrad habe ich noch nie gesehen.

Du musst es rot anstreichen, dann wird es schön.“

Rot hat dem Mädchen auch gut gefallen. Also hat es rote Farbe geholt und das Fahrrad rot gestrichen.

Aber ein anderes Mädchen hat gesagt: „Rote Fahrräder haben doch alle! Warum streichst du es nicht blau an?“

Das Mädchen hat sich das überlegt, und dann hat es sein Fahrrad blau gestrichen. Aber

der Nachbarsjunge hat gesagt: „Blau? Das ist doch zu dunkel. Gelb ist viel lustiger!“

Und das Mädchen hat auch gleich Gelb viel lustiger gefunden und gelbe Farbe geholt.

Aber eine Frau aus dem Haus hat gesagt: „Das ist ein scheußliches Gelb! Nimm himmelblaue Farbe, das finde ich schön.“

Und das Mädchen hat sein Fahrrad himmelblau gestrichen.

Aber da ist der große Bruder wieder gekommen.

Er hat gerufen: „Du wolltest es doch rot anstreichen!“

Himmelblau, das ist eine blöde Farbe.

Rot musst du nehmen, Rot!“

Da hat das Mädchen gelacht und wieder den grünen Farbtopf geholt und das Fahrrad grün angestrichen, grasgrün. Und es war ihm egal, was die anderen gesagt haben.

*Егения Канунникова, 7 класс*

Жила на свете девочка в зеленый влюблена,

И велосипед в зеленый покрасила она.

Но старший брат сказал ей: «Зеленый чепуха!

Возьми ты кисть и красную краску, покрась велосипед,

Тогда он станет классным, и спору даже нет».

Подруга ей сказала: «Что красный есть у всех,

Возьми ты лучше синий, покрась велосипед».

Сосед ей тут же возразил «Что синий скучный цвет,

Попробуй-ка, покрась его ты в ярко жёлтый цвет».

А тетя ей сказала: «Что желтый цвет простой,

Ты выкраси машину в небесно-голубой».

Но старший брат опешил увидев голубой:

«Опять ты не послушалась и выбрала другой?

Ведь я сказал же красный и спору даже нет».

В ответ сестра сказала: «Все краски чепуха!»

И вот в зеленый снова покрасила она.



## **История о зелёном велосипеде**

Говорят, что вкус и цвет  
Для раздоров - не предмет,  
Но вмешался в это дело  
Девочкин велосипед.  
Был велосипед зелёный,  
Своим цветом вдохновлённый,  
Но вмешался старший брат:  
«Цвет зелёный не фанатский,  
Перекрась его ты в красный!»  
Краску красную берет,  
Кисть, ведро и вперед...  
Тут подружка подошла  
И совет ей подала:  
«Красный велок есть у всех,  
Ну, а синий - ждет успех!»  
Краску синюю берет,  
Кисть, ведро и вперед...  
«Синий - очень грустный цвет,-  
Молвил ей в ответ сосед,-  
«Перекрась-ка его в желтый,  
Солнечный. Веселый цвет.  
Краску желтую берет,  
Кисть, ведро и вперед...  
Фрау велик увидала,  
Мнение свое сказала:  
«Цвет небесно-голубой  
Принесет тебе покой».  
Краску оную берет,  
Кисть, ведро и вперед...  
Вновь встречает ее брат:  
«Где твой красный самокат?»  
Но молчит она в ответ,  
Кисть ЗЕЛЕНУЮ берет.  
Красит велик и ВПЕРЕД !

## **Детские годы чудесные...**

Делай это, делай то.  
Что стоишь, как конь в пальто?  
Эй, скорее, торопись!

Извозился, как свинья,  
И стираю я все зря!  
Говорят, так пой тотчас!  
Ну, какой ты лоботряс!  
Что ты спину вечно гнешь?!  
Ах, ты «два» опять несешь?  
Ты принес бы лучше пива,  
Ведь мне так сейчас паршиво!  
Не видишь, что ли, занят я!  
Оставь в покое ты меня!



Детство – сахар, говорите?  
На мое вы посмотрите!  
То согнись, то разогнись.  
Боже мой, какой ты глупый!  
Не найти такого с лупой!

## **Экскурсия с Джонни**

Конечно, это было ошибкой с нашей стороны, брать Йоханнеса на нашу воскресную прогулку... Я его давно не видел и позвал его с нами. Он обрадовался моему приглашению и хотел знать, интересуются ли мои друзья музыкой. «Конечно, Йоханнес!» И тогда, он согласился. Мы договорились встретиться в 9 часов. В воскресенье в назначенное время все были на месте – Инга, Антон, Бригитта, Герда – и смеялись над забавным юношей, стоявшим недалеко от нас. Парень был как живая картинка из книжки. На его шейном платке был изображен морской пейзаж с большеглазой девушкой. Даже на его фиолетовых чулках были картинки – признаться, я не рассмотрел какие. «Это же он!» - удивленно воскликнул я. «Ну уж нет!»- сказала Герда.- Тогда – без меня! До свидания». Антон возразил: «Но, Герда! Нельзя судить о человеке по его одежде!» «Йоханнес! - крикнул я. - Называй меня лучше Джонни». Мы взяли его с собой.

В конце концов, он музыкант. Собственно говоря, быть музыкантом и вправду очень тяжело. Он не знает отдыха, для него не существует выходных, он постоянно сочиняет музыку. Джонни поет в трамвае, на тротуаре. Со временем мы к этому привыкли. Я старался с ним о чем-нибудь поговорить, но он исполнял мне свой новый шлягер. Мы проходили мимо какого-то двора. Дворовая собака начала подвывать. «Чудесно!»- воскликнул Джонни.- Это же

новый шлягер!» И они оба начали выть дуэтом. Пожилая женщина выбежала из дома и сердито закричала: «Что это еще за концерт? Сейчас же убирайтесь отсюда!» «Эта женщина ничего не понимает в музыке», - сказал Джонни. Солнце выглядывало из-за веток, золотые солнечные зайчики танцевали на траве. Пела птица. Герда закрыла глаза и начала напевать народную песенку: «Я брожу в зеленом лесу и слушаю птичье пение...» «Что это за смешная песня?»- спросил Джонни.- Мы пели ее еще в детском саду». Он запрыгнул на пенек и показал нам свой новый танец. Он в этом деле мастер.

Но к этому мы тоже привыкли. Позже, когда мы стояли на вершине горы и любовались великолепным солнечным закатом, палитрой разнообразных красок, разбрызганных на небе, Джонни начал петь: «Хей, бабарейба...хей, бабарейба...» «Как красиво!»- сказала Инга, но, конечно, она имела в виду закат. Однако Джонни продолжил свои песнопения: «По- прежнему прошу, посто-о-о-ой, не уходи, останься со мно-о-о-ой». И, конечно же, первые звезды и луна были встречены очередным шлягером: «Когда на Кууубее светит серебряная луна...» И тут я взорвался. Больше этого не мог терпеть никто.

*Роман Головин, 6 класс*

### **Самое дорогое**

Яблоки, абрикосы, груши,  
Рубашки, платья и чулки,  
И книги, и карандаши,  
И разноцветные платки,  
И миллион ещё вещей  
За деньги купишь без проблем.

Но есть другая сторона  
Вещей, что даром нам дана,  
И звёздный свет, и солнца луч  
Без денег ярок и могуч.

А всех прекрасней и чудней  
Тот дар, что лучше всех вещей,  
То, от чего стремимся ввысь  
Что это? Наша жизнь.

## *Конкурс переводов с французского языка*

### **L`aventure d`un touriste**

Une petite route touristique, en Bretagne. Un si joli panorama qu`on ne veut pas rouler vite. Au bord de la route on voit une petite maison bretonne. Et, assis devant la porte, qui fume sa pipe au soleil, il y a un vieux Breton avec une barbe, comme sur les images.

Devant le vieux, il y a la niche et le chien, un mauvais animal, un corniaud.

- Bah! Dit le touriste qui arrête la voiture. Regarde chérie, dans quoi mange ce chien!

Ce disant, il saute de l`auto. La soupe du chien se trouve dans un très grand plat en porcelaine de Chelsea.

Le touriste s`approche du vieux Breton, le chapeau à la main.

- Quel beau chien vous avez là!

- Quoi? Mon chien, c`est un mauvais corniaud, d`abord il est malade, il est méchant...

- Tant pis! Moi, je vous l`achète.

- Mais je ne veux pas le vendre! Il est déjà vieux et c`est ici qu`il mourra.

- Essayez de comprendre... Notre chien est mort le mois dernier. Depuis, les enfants pleurent, et moi, je cherche un nouveau chien.

- Je ne veux pas le vendre.

- Je vous en donne deux cent cinquante francs!

- Non.

- Cinq cents.

- Mais.

- Mille!

- Comment? Vous me donnerez mille francs pour ce chien? Mais vous êtes fou! Comme vous voulez. Dites, vous avez cette somme dont vous parlez? Je n`ai jamais vu tant d`argent...

Le touriste sort mille francs et les donne au vieux et emmène le chien dans la voiture.

Il continue la comédie.

- Mes enfants, voilà votre cher chien. Il n`est pas mort. Vous êtes contents?

Les enfants étonnés regardent l`animal. La voiture part. Mais bientôt le touriste revient pour dire au paysan:

- Dites, en route le chien pourrait avoir faim, alors si ça ne vous fait rien, je prends sa soupe.

Il tend les mains vers le plat de porcelain, mais le vieux l`arrête:

- Bien sûr, monsieur, la soupe, je vais la verser dans une boîte de conserves. Ce plat, je le garde. Remettez-le en place. C`est le troisième chien que je vends cette semaine.

Le touriste, que peut-il répondre? Il prend la soupe et part.

Dans un rayon de quelques kilomètres, après le virage, on trouve beaucoup de chiens errants.

D`après J.-P.Chabrol, Contes d`autres temps

## **Приключения одного туриста**

Это была небольшая обозрительная поездка по одному из регионов Франции, по Бретани. Виды, открывающиеся глазам, были настолько милы, что проехать мимо них на всей скорости просто невозможно. Недалеко от дороги стоял небольшой домишко. На пороге этого домика сидел бородатый бретонец, курил трубку и любовался солнышком. Он был словно нарисован, как картинка. Перед ним возле конуры лежала собачонка, дворняжка.

“Батюшки! Посмотри, дорогая, как кушает эта собака!”- воскликнул один из туристов.

Все устремили любопытные взгляды на домишко с конурой. Их машина остановилась, и взгляду зрителей предстало фарфоровое блюдо Чельси, наполненное до краев собачьей похлебкой!

Турист, заметивший первым собачонку, вышел из машины и, сняв шляпу, почтительно обратился к старику:

- Какая прекрасная у вас собака!

Старик ответил на это:

- Какая? Мой верный друг не так хорош собой, к тому же он немного болен и агрессивен.

- Тем хуже! Но все же я бы хотел купить эту собаку...

- Но я не хотел бы расставаться с ним... Он очень стар и вскоре может умереть.

- Попытайтесь понять и меня... Наша собака не так давно умерла, но мои дети еще не знают об этом и я, чтобы их не расстраивать, ищу собаку, похожую на нашу.

- Я не собираюсь его продавать!

- Я дам за него 250 франков!

- Нет!

- 500!

- Но...я не...

- Тысячу! Только отдайте мне его!

- Сколько? Вы заплатите за старую дворняжку тысячу франков? Вы наверно шутите?! Повторите, сколько?! Я не могу поверить своим ушам!

Турист забрал собаку за 1000 франков.

Комедия продолжилась позднее...

Счастливый турист привел собаку своим детям, они не заметили подвоха и были очень счастливы возвращению своего друга.

Это уже третья дворняжка, которую старик пристроил в хорошую семью благодаря глупости туристов, которые попались на уловку с дорогим блюдом.

У старика было на примете еще несколько бродячих друзей в Бретани, которые нуждались в хорошей семье.

### **Дождливый день**

Холодный день, темно, тоскливо...  
Порывы ветра неустанны, дождь...  
Лоза осталась на стене, что сгнила,  
И листья с ветром улетают прочь.

И жизнь холодна и темна, тосклива...  
И мысли прошлого касаются ещё.  
И ветер всё шумит без перерыва.  
И юность мне оставить тяжело.

Печальное, уймися, сердце  
И не ропщи ты боле на судьбу!  
У всех судьба ликует на престоле,  
А солнце всё горит на небосклоне,  
Но не всегда же жить нам славной волей!  
В судьбе должны остаться пару мест дождю!

\*\*\*

Бог рассудил: «Ничто не прекрасно,  
Как ребёнок с верой во снах,  
Ничто в этом мире так не красиво,  
Как молитва на сонных устах.  
Я знаю, творенья мои  
Есть красоты и чудеса,  
И звёзд миллионы сверкают подо мною,  
Как крупинки морского песка.

, как пламя,

Летние жаркие дни,  
И долгими зимними вечерами  
Под снегом-плащом холмы,  
И церкви, что домом мне собственным служат,  
Соборы Парижа, других городов -  
Они — мои замки, дворцы, - так красивы,  
Я сам охраняю их много веков.  
Я видел и Рим — столицу христианства,  
И пение месс, и службы в церквях,  
И эти долины, равнины Франции,  
Что есть в самых лучших мира местах,  
И море бездонное, чащи дремучие,  
Сердца, сжигаемые страстью всю жизнь,

Оставленные скупостью и бессердечием,  
Горящие так ярко, как пламени огни.  
Но нет ничего прекраснее в мире  
Младенца, спящего с верой во снах,  
Под божьим крылом, с улыбкой красивой,  
С молитвою в детских мечтах.  
Слова все смешались, и, не разбирая,  
Сон пал на его глаза...  
И «Отче наш», и «Матерь святая» -  
Теперь продолжение сна...

### ***Перевод стихотворения-песни «Quand je travaille»***

Quand je travaille,  
Il bâille!  
Quand je me lève,  
Il rêve!  
Quand je suis à l'école,  
Il dort!  
Il ne fait rien  
Mais je l'aime bien,  
Mon petit chien!

***Ирина Шеховцова, 6 класс***

### **Пока я работаю**

У меня забот полно,  
А он дремлет под окном.  
Я спешу, а он зевает,  
Я учусь, а он мечтает -  
Пусть ленивый лежебока,  
Мой пушистенький щенок,  
Для меня он самый милый,  
Тёплый маленький комочек!



*Юлия Герасимец, 6 класс*

### **Когда я работаю**

У меня работы много,  
Я работаю с утра.  
Ну, а он, мой милый соня,  
Всё зевает без конца!  
А когда встаю я рано,  
Он мечтает в уголке!  
Видит он во сне глубоко  
Рыбку, мясо, колбасу.  
Я бегу скорее в школу  
И его с собой зову.  
Ну, а он всё дремлет, соня,  
Лапку к уху прислоня.  
Кроху сильно люблю я!



*Юлия Исакова, 5 класс*

*Marie Tenaille*

### **Vive les couleurs**

*C'est le bleu  
Que j'aime le mieux  
Bleu comme un ciel heureux !  
C'est le vert  
Que je préfère,  
Vert comme l'herbe des prés  
Après l'ondée !  
J'aime le blanc,  
J'aime le jaune,  
J'aime le rouge,  
J'aime l'orange !  
Le bonheur  
Est de toutes les couleurs*



### **Да здравствует цвет!**

Голубой - любимый мой,  
Он - цвет неба надо мной.  
Также я люблю зелёный –  
Как весенний лист кленовый  
После ливня.  
Белый цвет,  
И желтый цвет,  
Красный и оранжевый -  
Все любимые цвета!  
Счастье, мир и красота!



### **Короли**

Под ударами венчаных королей  
Гибнут люди и рушатся здания.  
Что случилось с судьбиной моей?  
Просто народ ошибся в избрании.  
Заострены ножами границы,  
Мы не думаем, что может случиться  
И что, кто-то может разбиться  
Или с этой границы свалиться,  
Или в воздухе раствориться  
Под ударами венчаных королей.  
И бегут под напором народа.  
Вот река, но в речушке нет брода.  
И плывут они, брода не зная,  
О, какая кончина плохая!  
И летят над рекою две птицы...  
Что теперь со строною случится?  
Без правителей, без народа...  
Реки есть, но в тех реках нет брода!



### **Облака**

Летят по небу облака, летели завтра и вчера,  
Увидят с неба облака, что не так, увидят скоро.  
Летят по небу облака и говоря лесам: «Пока».  
«Ах, до свиданья, облака», - им отвечают тихо кроной.  
Летят по небу облака и плачут,  
Они хотели поступить совсем иначе.  
Летят по небу облака, роняют слезы  
И улетают далеко у ветра под угрозой.  
Они летят по небу вереницей  
И застилают небо пеленой,  
И я лежу той ночью, мне не спится.

### **Через ближайшие сто лет...**

Через ближайшие сто лет  
Все люди будут жить без бед,  
И счастье к нам ко всем придет,  
И солнце светлое взойдет.



Не будет больше злых людей,  
Умы будут полны идей,  
Все будут жить сто тысяч лет,  
И станет ярким белый свет.

Все станут добрыми тогда,  
Красивы будут города  
И чище станут реки и моря,  
И люди будут жить не зря,

И климат станет наш теплей,  
И жить всем будет веселей.

А может быть бы мой читатель  
Сказал себе б, что я мечтатель,  
Но не мечтатель я, я - человек,  
Желавший лишь прожить свой век.

*Иван Суворов, 5 класс*

## **Осень**

Осень наступила.  
Учеба началась.  
Я пошел учиться  
В новый 5 класс.

Птицы улетают.  
Скворечник опустел.  
В нем скворец все лето  
Громко песни пел.

Листьев на деревьях  
Меньше с каждым днем.  
За окном скворечник  
Мокнет под дождем.

Только мне тревожно:  
Вот зима пройдет,  
Как скворец скворечник  
Свой весной найдет.





И хотя прошлое мне не вернуть,  
И зачем — сама не пойму,  
Я всё сучусь, стучусь и стучусь,  
И этот звук мне уже надоел.  
Но всё стучусь, стучусь, стучусь...

*Анна Аристова, 6 класс*

### **Растеряша** *(Перевод с французского языка)*

Пропал щенок мой в воскресенье.  
Напёрсток в среду, невезенье!  
В четверг моя тетрадь пропала.  
В пятницу ключ потеряла.  
Мама ругать меня устала:  
«Что опять, ты, потеряла?»  
Как бы нос не потерять?  
Нужно туго привязать!



*Вера Максимычева, 6 класс*

### *(Перевод с французского языка)*

Ласточка зиму прогоняет.  
Из страны, где солнышко  
Никогда не засыпает.  
Как она прилетает?  
На крыльях облаков,  
Которые о путешествии мечтают.  
Что она несёт?  
Весенний концерт, который зиму унесёт.



*Анна Брызгина, 6 класс*

### **Считалка** *(Перевод с французского языка)*

Две ноги, чтоб бежать,  
Чтобы прыгать и скакать.  
Две руки, чтоб писать,  
Чтобы хлопать, рисовать.  
Два глаза, чтоб смотреть.  
Носик, чтоб запах различать уметь.  
Ротик, чтоб смеяться,  
Кушать и шептаться.  
И у меня есть уши,  
Для того чтоб слушать.









